叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡克斯顿家族：全家福——第13卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 13) 000001

2. 卡克斯顿家族：全家福——第13卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 13) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡克斯顿家族：全家福——第13卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 13)

第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][pæt] -
This eBook was produced by Pat Castevens
这 电子书 曾是 生产 经过 拍 -
这本电子书由帕特·卡斯特文斯制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰
以及大卫·威杰

[ðə; ði]
THE CAXTONS
这 卡克斯顿
卡克斯顿家族

[ə; eɪ] ['fæməli] ['pɪktʃə(r)]
A FAMILY PICTURE
一个 家庭 图片
一张全家福

[baɪ]
BY
经过
经过

['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən] ([lɔːd] ['lɪtən])
EDWARD BULWER LYTTON (LORD LYTTON)
爱德华 布尔沃 利顿 (主 利顿)
爱德华·布尔沃·利顿（利顿勋爵）

[ðə; ði] .
THE CAXTONS .
这 卡克斯顿 .
卡克斯顿家族。

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
PART XIII ,
部分 十三 ,
第十三部分

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[seɪnt] ['krɪsəstəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] " [ðə; ði] ['priːsthʊd] , " [di'fend] [dɪ'siːt] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Saint Chrysostom , in his work on " The Priesthood , " defends deceit , if for a
圣 金口菊 , 在 他的 工作 在 " 这 圣职 , " 辩护 欺骗 , 如果 为了 一个
[gʊd] ['pɜːpəs] ,
good purpose ,
好的 目的 ,
圣克里索斯托姆在其著作《论神职》中为欺骗辩护，只要其目的是为了正当利益。

[baɪ] ['meni] ['skrɪptʃərəl] [ɪg'zæmpl] ; [endz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bʊk] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n]
by many Scriptural examples ; ends his first book by asserting that it is often
经过 许多 圣经 示例 ; 结束 他的 第一的 书 经过 断言 那 它 是 经常
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

通过许多圣经例子；他在第一本书的结尾断言，这往往是必要的，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
and that much benefit may arise from it ;
和 那 很多 益处 可能 出现 从 它 ;

而这或许会带来诸多益处；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [dɪ'siːt]
and begins his second book by saying that it ought not to be called " deceit
和 开始 他的 第二 书 经过 说 那 它 应该 不是 到 是 称为 " 欺骗
,
,
,

他在第二本书的开头就说，它不应该被称为"欺骗"，

" [bʌt; bət] " [gʊd] ['mænɪdʒmənt] . " ([wʌn])
" but " good management . " (1)
" 但 " 好的 管理 . " (1)

但"良好的管理"。(1)

" [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , " [ðen] ,
" Good management , " then ,
" 好的 管理 , " 然后 ,

"良好的管理"，那么，

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [maɪ]
let me call the innocent arts by which I now sought to insinuate my
让 我 称呼 这 清白的 艺术 经过 哪个 我 现在 寻求 到 暗示 我的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪntuː] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'sent] [wɪð] [maɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['fæməli] .
project into favor and assent with my unsuspecting family .
项目 进入 偏爱 和 同意 和 我的 毫无戒心的 家庭 .

让我来谈谈我用来让我的计划得到毫无戒心的家人的认可和同意的那些无辜的手段。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [bɪ'gæn] [wɪð] ['rəʊlənd] .
At first I began with Roland .
在 第一的 我 开始 和 罗兰 .

一开始我从罗兰开始。

[ai] ['iːzəli] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
I easily induced him to read some of the books , full of the charm of
我 容易地 诱导 他 到 读 一些 的 这 图书 , 满的 的 这 魅力 的
[ɒ'streɪliən] [laɪf] ,
Australian life ,
澳大利亚 生活 ,

我轻而易举地就让他读了一些书，这些书充满了澳大利亚生活的魅力。

[wɪtʃ] [trɛ'væniən] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpɪli] [dɪd] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [suːt] [hɪz; ɪz]
which Trevanion had sent me ; and so happily did those descriptions suit his
哪个 特雷瓦尼翁 有 发送 我 ; 和 所以 快乐地 做过 那些 描述 套装 他的
[əʊn] [ɪ'rætɪk] [teɪsts] ,
own erratic tastes ,
自己的 不稳定的 口味 ,

那是特雷瓦尼翁寄给我的；而这些描述恰好符合他那古怪的口味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] , [hɑːf] - ['sævɪdʒ] [mæn] [ðæt] [leɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['səʊldʒəli] ['neɪtʃə(r)] ,

and the free , half - savage man that lay rough and large within that soldierly nature ,

和 这 自由的 , 一半 - 野蛮的 男人 那 躺 粗糙的 和 大的 之内 那 军人 自然 ,

以及潜藏在那战士本性之中的自由、半野蛮的、粗犷而魁梧的人性。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [maɪ] [əʊn] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

that he himself , as it were , seemed to suggest my own ardent desire ,

那 他 他自己 , 作为 它 是 , 似乎 到 建议 我的 自己的 热心 欲望 ,

他仿佛在暗示我自己的强烈愿望，

[saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['keəwɔːn] [trɛ'væniən] [hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [eɪdʒ] ,

sighed , as the careworn Trevanion had done , that " he was not my age ,

叹了口气 , 作为 这 忧心忡忡 特雷瓦尼翁 有 完毕 , 那 " 他 曾是 不是 我的 年龄 ,

他叹了口气，就像忧心忡忡的特雷瓦尼翁那样，说道："他不是我的同龄人。"

" [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [kən'sjuːmd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪlɪŋ] [breθ] .

" and blew the flame that consumed me , with his own willing breath .

" 和 吹 这 火焰 那 消耗 我 , 和 他的 自己的 愿意的 气息 .

"然后用他自己甘愿的气息吹灭了吞噬我的火焰。"

[səʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [lɑːst] — ['wɒndərɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [mʊrz] — [ai] [sed] ,

So that when at last — wandering one day over the wild moors — I said ,

所以 那 什么时候 在 最后的 — 漫游 一 天 超过 这 荒野 沼泽地 — 我 说 ,

所以，最后有一天，当我漫步在荒野沼泽上时，我说：

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] : " [ə'læs] , ['ʌŋk(ə)l] ,

knowing his hatred of law and lawyers : " Alas , uncle ,

会心 他的 仇恨 的 法律 和 律师 : " 唉 , 叔叔 ,

明知他憎恨法律和律师："唉，叔叔，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑː(r)] !

that nothing should be left for me but the Bar !

那 没有什么 应该 是 左边 为了 我 但 这 酒吧 !

除了律师资格，我什么都不能留给自己了！

" ['kæptɪn] ['rəʊlənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [piːt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [zaʊndz] , [sɜː(r)] !

" Captain Roland struck his cane into the peat and exclaimed , " Zounds , sir !

" 队长 罗兰 击 他的 甘蔗 进入 这 泥炭 和 惊呼 , " 声波 , 先生 !

罗兰上尉用手杖敲击泥炭，惊呼道："哎呀，先生！"

[ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːld] [freʃ] [frɒm; frəm] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] !

the Bar and lying , with truth and a world fresh from God before you !

这 酒吧 和 说谎 , 和 真相 和 一个 世界 新鲜的 从 上帝 前 你 !

"

"

"

谎言和真理，以及上帝赐予你的崭新世界，都将呈现在你面前！

" [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['ʌŋk(ə)l] , — [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

" Your hand , uncle , — we understand each other .

" 你的 手 , 叔叔 , — 我们 理解 每个 其他 .

"叔叔，你的手——我们彼此心意相通。"

[naʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['kwaɪət] [hɑːts] [æt; ət] [həʊm] ! "

Now help me with those two quiet hearts at home ! "

现在 帮助 我 和 那些 二 安静的 心 在 家 ! "

现在请帮我安抚一下家里那两颗安静的心吧！

" [pleɪg] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] !
" Plague on my tongue !
" 瘟疫 在 我的 舌头 !

“舌头上长了瘟疫！”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'gɑ:st] .
what have I done ? " said the Captain , looking aghast .
什么 有 我 完毕 ? " 说 这 队长 , 寻找 惊愕 .

“我做了什么？”船长惊恐地说道。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['mju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪ] [ɒn] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [graul] [aʊt] ,
Then , after musing a little time , he turned his dark eye on me and growled out ,
然后 , 后 沉思 一个 小的 时间 , 他 转向 他的 黑暗的 眼睛 在 我 和 咆哮 出去 ,

然后，他沉思了一会儿，用他那双阴沉的眼睛盯着我，低声咆哮道：

" [ai] [sə'spekt] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;
" I suspect , young sir , you have been laying a trap for me ;
" 我 怀疑 , 年轻的 先生 , 你 有 到过 躺下 一个 陷阱 为了 我 ;

“我怀疑，年轻人，你一直在为我设陷阱；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [fu:l] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
and I have fallen into it , like an old fool as I am . "
和 我 有 倒下 进入 它 , 喜欢 一个 老的 傻子 作为 我 是 . "

我像个老傻瓜一样，也掉进了这个陷阱。

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] ?
" Oh , sir , I ?
" 哦 , 先生 , 我 ?

“哦，先生，我？”

[ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] [bɑ:(r)] ! — "
you prefer the Bar ! — "
你 更喜欢 这 酒吧 ! — "

你更喜欢酒吧！——

" [rəʊg] ! "
" Rogue ! "
" 流氓 ! "

“流氓！”

" [ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [ai] [mait] [pə'hæps] [get] [ə; eɪ] ['klɑ:kʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənts] ['ɒfɪs] ? "
" Or , indeed , I might perhaps get a clerkship in a merchant's office ? "
" 或者 , 的确 , 我 可能 也许 得到 一个 文员 在 一个 商人的 办公室 ? "

“或者，我或许可以去商户办公室找份文员的工作？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ai] [wɪl] [skrætʃ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪgri:] ! "
" If you do , I will scratch you out of the pedigree ! "
" 如果 你 做 , 我 将要 划痕 你 出去 的 这 谱系 ! "

“如果你这么做，我就把你从血统证书上除名！”

" [hə'zɑ:] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] ! "
" Huzza , then , for Australasia ! "
" 好耶 , 然后 , 为了 澳大拉西亚 ! "

“那么，为澳大拉西亚欢呼吧！”

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , —
" Well , well , well ! " said my uncle , —
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 说 我的 叔叔 , —

“哎呀，哎呀，哎呀！”我叔叔说道——

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , " —

" With a smile on his lip , and a tear in his eye , " —

" 和 一个 微笑 在 他的 唇 , 和 一个 撕 在 他的 眼睛 , " —

“他嘴角带着微笑，眼中却噙着泪水，”

" [ðə; ði] [əʊld] [siː] - [kɪŋz] [blʌd] [wɪl] [fɔːs] [ɪts] [wei] , — [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] ,

" the old sea - king's blood will force its way , — a soldier or a rover ,

" 这 老的 海 - 国王的 血 将要 力量 它是 方式 , — 一个 士兵 或者 一个 探测车 ,

“老海王的血脉终将涌现——无论是士兵还是游侠，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

there is no other choice for you .

那里 是 不 其他 选择 为了 你 .

你别无选择。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [ænd; ənd] [mɪs] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['igl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ?

We shall mourn and miss you ; but who can chain the young eagles to the eyrie ?

我们 将 哀悼 和 错过 你 ; 但 WHO 能 链 这 年轻的 老鹰 到 这 鹰巢 ?

我们将哀悼并怀念你；但谁又能将幼鹰锁在巢穴里呢？

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [tɑːsk] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

" I had a harder task with my father ,

" 我 有 一个 更难 任务 和 我的 父亲 ,

“我父亲的事情更棘手，”

[huː] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

who at first seemed to listen to me as if I had been talking of an excursion to the moon .

WHO 在 第一的 似乎 到 听 到 我 作为 如果 我 有 到过 说 的 一个 短途旅行 到 这 月亮 .

起初，他们似乎听我讲述的是一次登月之旅。

[bʌt; bət] [ai] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [griːk] - ['saɪtɪd] [baɪ] [trɛ'væniən] ,

But I threw in a dexterous dose of the old Greek Cleruchioe cited by Trevanion ,

但 我 扔 在 一个 轻巧 剂量 的 这 老的 希腊语 - 引用 经过 特雷瓦尼翁 ,

但我巧妙地融入了特雷瓦尼翁引用的古希腊语 Cleruchioe，

[wɪtʃ] [set] [hɪm] [ɒf] [fʊl] [trɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] ,

which set him off full trot on his hobby ,

哪个 放 他 离开 满的 小跑 在 他的 爱好 ,

这让他全身心投入到自己的爱好中，

[tɪl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [juː'bɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːsəniːs] ,

till after a short excursion to Euboea and the Chersonese ,

直到 后 一个 短的 短途旅行 到 优卑亚岛 和 这 赫尔松 ,

在短暂游览了埃维亚岛和赫尔松群岛之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [lɒst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [aɪ'əʊniən] ['kɒləniz] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] .

he was fairly lost amidst the Ionian colonies of Asia Minor .

他 曾是 相当 丢失的 在……之中 这 爱奥尼亚 殖民地 的 亚洲 次要的 .

他在小亚细亚的爱奥尼亚殖民地中迷失了方向。

[ai] [ðen] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['ɑːtfəli] ['diːkɔi, di'kɔi][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi]
I then gradually and artfully decoyed him into his favorite science of Ethnology
我 然后 逐步地 和 巧妙地 诱饵 他 进入 他的 最喜欢的 科学 的 民族学

;
;
;

然后我逐步巧妙地将他引诱到他最喜欢的学科——民族学；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒɪz] ,
and while he was speculating on the origin of the American savages ,
和 尽管 他 曾是 推测 在 这 起源 的 这 美国人 野蛮人 ，

当他还在推测美洲野蛮人的起源时，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] [sɪ'mɪərɪən] , ['ɪzrɪəlaɪts] , [ænd; ənd]
and considering the rival claims of Cimmerians , Israelites , and
和 考虑 这 竞争对手 索赔 的 辛梅里安人 ， 以色列人 ， 和

[ˌskændɪ'neɪviənz] , [ai] [sed] ['kwaɪətli] :
Scandinavians , I said quietly :
斯堪的纳维亚人 ， 我 说 悄悄 ：

考虑到辛梅里安人、以色列人和斯堪的纳维亚人各自提出的不同主张，我平静地说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪm'pruːvmənt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]
" And you , sir , who think that all human improvement depends on the mixture
" 和 你 ， 先生 ， WHO 思考 那 全部 人类 改进 取决于 在 这 混合物

[ɒv; əv]['reɪsɪz] ;
of races ;
的 种族 ；

"还有你，先生，认为人类的一切进步都取决于种族融合；

[juː; jʊ] , [huːz] [həʊl] ['θɪəri] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːmən] [ə'pɒn] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
you , whose whole theory is an absolute sermon upon emigration ,
你 ， 谁 所有的 理论 是 一个 绝对 讲道 之上 移民 ，

你，你的整个理论就是对移民的彻底宣扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɹænspl'æntɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪntər'pɑːləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] , — [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
and the transplanting and interpolity of our species , — you , sir ,
和 这 移植 和 政体间 的 我们的 物种 ， — 你 ， 先生 ，

以及我们物种的迁徙和相互融合——您，先生，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [tʃeɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)] [sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,
should be the last man to chain your son , your elder son , to the soil ,
应该 是 这 最后的 男人 到 链 你的 儿子 ， 你的 长老 儿子 ， 到 这 土壤 ，

最不应该把你的儿子，你的长子，锁在土地上的人，应该是最不配的人。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ɹ'əʊvəz] . "
while your younger is the very missionary of rovers . "
尽管 你的 年轻 是 这 非常 传教士 的 探测车 。 "

而你弟弟正是漫游车的传教士。

" [pɪ'sɪstrətəs] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ]['riːz(ə)n][baɪ] [sɪ'nekdəki] , — [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [bʌt; bət]
" Pisistratus , " said my father , " you reason by synecdoche , — ornamental , but
" 皮西斯特拉图斯 ， " 说 我的 父亲 ， " 你 原因 经过 提喻 ， — 装饰 ， 但

[ɪ'lɒdʒɪkl] ; " [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
illogical ; " and therewith ,
不合逻辑 ； " 和 由此 ，

"庇西特拉图，"我父亲说，"你的推理方式是提喻——华丽却不合逻辑；"然后，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
resolved to hear no more , my father rose and retreated into his study .
已解决 到 听到 不 更多的 ， 我的 父亲 玫瑰 和 撤退 进入 他的 学习 。

父亲决心不再听下去，起身回到书房。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['kwikən] , [bɪ'gæn] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [muːdz]
But his observation , now quickened , began from that day to follow my moods
但 他的 观察 , 现在 加速 , 开始 从 那 天 到 跟随 我的 情绪
[ænd; ənd] ['hjuːməz] ;
and humors ;
和 体液 ;

但从那天起，他的观察力变得更加敏锐，开始关注我的情绪和喜好；

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [gruː] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [lɒŋ]
then he himself grew silent and thoughtful , and finally he took to long
然后 他 他自己 生长 沉默的 和 周到 , 和 最后 他 采取 到 长的
['kɒnfərənsis] [wɪð] ['rəʊlənd] .
conferences with Roland .
会议 和 罗兰 .

然后他自己变得沉默寡言，陷入沉思，最后他开始与罗兰进行长时间的会谈。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The result was that one evening in spring ,
这 结果 曾是 那 一 晚上 在 春天 ,

结果是，在一个春日的夜晚，

[æz; əz] [ai] [leɪ] ['lɪstləs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [fɜːn] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
as I lay listless amidst the weeds and fern that sprang up through the
作为 我 躺 蔫 在……之中 这 杂草 和 蕨类 那 弹簧 向上 通过 这
['melənkəli] ['ruːɪnz] ,
melancholy ruins ,
忧郁 废墟 ,

我无精打采地躺在杂草和蕨类植物丛中，这些植物从凄凉的废墟中生长出来。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
I felt a hand on my shoulder ; and my father ,
我 毛毡 一个 手 在 我的 肩膀 ; 和 我的 父亲 ,

我感到一只手搭在我的肩膀上；那是我的父亲，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [sed] ['ɜːnɪstli] ; " [pɪ'sɪstrətəs] , [let]
seating himself beside me on a fragment of stone , said earnestly ; " Pisistratus , let
座位 他自己 旁 我 在 一个 分段 的 石头 , 说 切实 ; " 皮西斯特拉图斯 , 让
[ˌjuː 'es] [tɔːk] .
us talk .
我们 讲话 .

他坐在我旁边的一块石头碎片上，认真地说："皮西斯特拉图，我们谈谈吧。"

[ai] [hæd; həd] [həʊpt] ['betə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['rɒbət] [hɔːl] . "
I had hoped better things from your study of Robert Hall . "
我 有 希望 更好的 事物 从 你的 学习 的 罗伯特 大厅 . "

我原本对你关于罗伯特·霍尔的研究抱有更高的期望。

" [neɪ] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [dɪd] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd] : [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ri'pain] [sɪns]
" Nay , dear father , the medicine did me great good : I have not repined since
" 不 , 亲爱的 父亲 , 这 药品 做过 我 伟大的 好的 : 我 有 不是 抱怨 自从
,
,
,

"不，亲爱的父亲，这药对我的帮助非常大：从那以后我就再也没有抱怨过。"

[ænd; ənd] [ai] [lʊk] ['stedfɑːstli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ɒn] [laɪf] .
and I look steadfastly and cheerfully on life .
和 我 看 坚定不移 和 愉快地 在 生活 .

我始终以坚定乐观的心态看待生活。

[bʌt; bət] ['rɒbət] [hɔːl] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [fʊl'fɪl] [maɪn] . "
But Robert Hall fulfilled his mission , and I would fulfil mine . "
但 罗伯特 大厅 已完成 他的 使命 , 和 我 会 实现 矿 . "

但罗伯特·霍尔完成了他的使命，我也会完成我的使命。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [əʊ][ˌplænɪ'tɪkoʊs][ænd; ənd] [ɛksə'lɑːtriət] ['spɪrɪt] ?
" Is there no mission in thy native land , O planeticose and exallotriote spirit ?
" 是 那里 不 使命 在 你的 本国的 土地 , 哦 行星状的 和 异质体 精神 ?

"难道你的故土没有使命吗，哦，行星般遥远而又充满异域风情的灵魂？"

" ([ˌtuː'tuː]) [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [kəm'pæʃənət] [rɪ'bjuːk] .
" (2) asked my father , with compassionate rebuke .
" (2) 问 我的 父亲 , 和 富有同情心 训斥 .

"（2）我父亲带着怜悯的责备问道。

" [ə'læs] , [jes] !
" Alas , yes !
" 唉 , 是的 !

"唉，是的！"

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,
But what the impulse of genius is to the great ,
但 什么 这 冲动 的 天才 是 到 这 伟大的 ,

但天才的冲动对于伟大人物来说，又该如何看待呢？

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌmiːdi'əʊkə(r)] .
the instinct of vocation is to the mediocre .
这 本能 的 职业 是 到 这 平庸 .

职业本能是平庸之辈的天职。

[ɪn] ['evri] [mæn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mægnət] ;
In every man there is a magnet ;
在 每一个 男人 那里 是 一个 磁铁 ;

每个人身上都有一块磁铁；

[ɪn][ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][duː; də][best] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] . "
in that thing which the man can do best there is a loadstone . "
在 那 事物 哪个 这 男人 能 做 最好的 那里 是 一个 磁石 . "

人最擅长的事情中，藏着一块磁石。

" - ! " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" Papoe ! " said my father , opening his eyes ;
" - ! " 说 我的 父亲 , 开幕 他的 眼睛 ;

"爸爸！"我父亲睁开眼睛说道；

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ləʊdstəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" and are no loadstones to be found for you nearer than the
" 和 是 不 磁石 到 是 成立 为了 你 更近 比 这
[greɪt] [ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [baɪt] ? "
Great Australasian Bight ? "
伟大的 澳大利亚 海湾 ? "

"难道在大澳大拉西亚湾附近就找不到磁石了吗？"

" [ɑː] , — [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['aɪrəni][ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] !
" Ah , — sir , if you resort to irony I can say no more !
" 啊 , — 先生 , 如果 你 采取 到 讽刺 我 能 说 不 更多的 !

"啊，先生，如果您要用反讽，那我就无话可说了！"

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌem 'i:] ['tendəli] [æz; əz][ai] [hʌŋ] [maɪ] [hed] , ['mu:di] [ænd; ənd]
" My father looked down on me tenderly as I hung my head , moody and
" 我的 父亲 看起来 向下 在 我 温柔地 作为 我 悬挂 我的 头 , 情绪化 和
[ə'bæʃt] .
abashed .
羞愧 .

"我垂着头，闷闷不乐，羞愧难当，父亲温柔地俯视着我。"

" [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Son , " said he ,
" 儿子 , " 说 他 ,

"儿子，"他说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ri:əl][dʒest][æt; ət][maɪ] [hɑ:t] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)]
" do you think that there is any real jest at my heart when the matter
" 做 你 思考 那 那里 是 任何 真实的 笑话 在 我的 心 什么时候 这 事情
[dɪ'skʌst] [ɪz] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][pʊt] [waɪd] ['si:z] [ænd; ənd] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?
discussed is whether you are to put wide seas and long years between us ?
讨论 是 无论 你 是 到 放 宽的 海域 和 长的 年 之间 我们 ?

"你认为我心里真的在开玩笑吗？我们讨论的问题是，你是否要让我们之间隔着茫茫大海和漫长岁月？"

" [ai] [prest] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" I pressed nearer to his side , and made no answer .
" 我 按下 更近 到 他的 边 , 和 制成 不 回答 .

我更靠近他，没有回答。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][ju:; jʊ][ɒv; əv] [leɪt] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
" But I have noted you of late , " continued my father ,
" 但 我 有 著名的 你 的 晚的 , " 持续 我的 父亲 ,

"但我最近注意到你了，"父亲继续说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['stʌdiz] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə]
" and I have observed that your old studies are grown distasteful to
" 和 我 有 观察到 那 你的 老的 研究 是 生长 令人厌恶的 到
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

"而且我注意到，你对以前的研究已经感到厌倦了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð] ['rəʊlənd] ,
and I have talked with Roland ,
和 我 有 谈话 和 罗兰 ,

我和罗兰谈过了，

[ænd; ənd][ai] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪz] [mɪə(r)] [wɪm] .
and I see that your desire is deeper than a boy's mere whim .
和 我 看 那 你的 欲望 是 更深 比 一个 男孩们 仅仅 一时兴起 .

我看得出，你的渴望远不止是一个男孩的一时兴起。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [maɪ'self] [wɒt] ['prɒspekt] [ai][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə]
And then I have asked myself what prospect I can hold out at home to
和 然后 我 有 问 我 什么 前景 我 能 抓住 出去 在 家 到
[ɪn'dju:s][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [hɪə(r)] ,
induce you to be contented here ,
诱导 你 到 是 满足 这里 ,

然后我问自己，我能在家里给你提供什么样的条件，才能让你在这里感到满足？

[ænd; ənd][ai] [si:] [nʌn] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] ,
and I see none ; and therefore I should say to you , ' Go thy ways ,
和 我 看 没有任何 ; 和 所以 我 应该 说 到 你 , - 去 你的 方式 ,

我一个也没看见；因此我要对你们说：'你们走吧，'

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃiːld] [ðiː] , - — [bʌt; bət] , [pɪ'sɪstrətəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! "
and God shield thee , ' — but , Pisistratus , your mother ! "
和 上帝 盾 你 , - — 但 , 皮西斯特拉图斯 , 你的 母亲 ! "

"愿上帝保佑你，——但是，皮西斯特拉图，你的母亲！"

" [ɑː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [ai] [ʃrɪŋk] !
" Ah , sir , that is indeed the question ; and there indeed I shrink !
" 啊 , 先生 , 那 是 的确 这 问题 ; 和 那里 的确 我 收缩 !

"啊，先生，这的确是个问题；而在这方面，我确实感到畏惧！"

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt'evə(r)] [ai] [wɜː(r); wə(r)] , — ['weðə(r)] [tɔil] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɔː(r)] [ɪn]
But , after all , whatever I were , — whether toiling at the Bar or in
但 , 后 全部 , 任何 我 是 , — 无论 辛勤劳作 在 这 酒吧 或者 在
[sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ,
some public office ,
一些 民众 办公室 ,

但归根结底，无论我是什么身份——无论是在律师界辛勤工作，还是在某个公职部门任职，

— [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] .
— I should be still so much from home and her .
— 我 应该 是 仍然 所以 很多 从 家 和 她 .

——我应该仍然离家和她很远。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] — "
And then you , sir , she loves you so entirely that — "
和 然后 你 , 先生 , 她 爱 你 所以 完全 那 — "

然后，先生，她如此深爱着你，以至于——"

" [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] [əd'vɑːns] [nəʊ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə]
" No , " interrupted my father ; " you can advance no arguments like these to
" 不 , " 中断 我的 父亲 ; " 你 能 进步 不 论点 喜欢 这些 到
[tʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] .
touch a mother's heart .
触碰 一个 母亲的 心 .

"不，"父亲打断道，"你提出的这些论点根本无法打动一位母亲的心。"

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːgjumənt] [ðæt] ['kʌmz] [həʊm] [ðeə(r)] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [tuː; tə]
There is but one argument that comes home there : is it for your good to
那里 是 但 一 争论 那 来 家 那里 : 是 它 为了 你的 好的 到
[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?
leave her ?
离开 她 ?

最终回到家只有一个问题：离开她对你有好处吗？

[ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .
If so , there will be no need of further words .
如果 所以 , 那里 将要 是 不 需要 的 更远 字 .

如果真是如此，那就无需赘言了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] ['heɪstɪli] ; [let] [juː; jʊ]
But let us not decide that question hastily ; let you
但 让 我们 不是 决定 那 问题 草草 ; 让 你

但我们不要仓促决定这个问题；让你们......

[ænd; ənd] [ai] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [mʌnθs] .
and I be together the next two months .
和 我 是 一起 这 下一个 二 几个月 .

接下来的两个月我们会在一起。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
Bring your books and sit with me ; when you want to go out ,
带来 你的 图书 和 坐 和 我 ; 什么时候 你 想 到 去 出去 ,

带上你的书来和我一起坐；等你想出去的时候，

[tæp][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] - [kʌm] . -
tap me on the shoulder , and say ' Come . '
轻敲 我 在 这 肩膀 , 和 说 - 来 . -

拍拍我的肩膀，说“过来”。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [mʌnθs] [ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] - [gəʊ] - [ɔː(r)] - [steɪ] . -
At the end of those two months I will say to you ' Go ' or ' Stay . '
在 这 结尾 的 那些 二 几个月 我 将要 说 到 你 - 去 - 或者 - 停留 . -

两个月后，我会对你说“走”或“留下”。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðə; ði][lɑːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] ? "
And you will trust me ; and if I say the last , you will submit ? "
和 你 将要 相信 我 ; 和 如果 我 说 这 最后的 , 你 将要 提交 ? "

你会相信我吗？如果我说出最后的话，你会服从吗？

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] , [jes] !
" Oh yes , sir , yes !
" 哦 是的 , 先生 , 是的 !

“哦，是的，先生，是的！”

" ([wʌn]) - [trænz'leɪʃ(ə)n] .
" (1) Hohler's translation .
" (1) - 翻译 .

（1）霍勒的译本。

([ˌtuː'tuː]) [wɜːdz] [kɔɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kækstən][frɒm; frəm] ([griːk] [wɜːd]) , " [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['rəʊmɪŋ] , " [ænd; ənd] ([griːk] [wɜːd]) ,
(2) Words coined by Mr . Caxton from (Greek word) , " disposed to roaming , " and (Greek word) ,
(2) 字 创造 经过 先生 . 卡克斯顿 从 (希腊语 单词) , " 处置 到 漫游 , " 和 (希腊语 单词) ,

（2）卡克斯顿先生用（希腊语单词）“喜欢漫游”和（希腊语单词）创造的词语

" [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] , [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] .
" to export , to alienate .
" 到 出口 , 到 离间 .

出口，疏远。

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
" Chapter II .
" 章 二 .

“第二章。

[ðɪs] [kəm'pækt] [meɪd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This compact made , my father roused himself from all his studies , devoted his whole thoughts to me ,
这 袖珍的 制成 , 我的 父亲 唤醒 他自己 从 全部 他的 研究 , 奉献 他的 所有的 想法 到 我 ,

为了达成这个协议，我父亲放下所有学业，全心全意地投入到我身上。

[sɔːt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [wiːn] [ˌem 'iː] [ˌɪmpə'septəbli] [frɒm; frəm][maɪ][wʌn] [fɪkst] , [tɪ'rænɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] ,
sought with all his gentle wisdom to wean me imperceptibly from my one fixed , tyrannical idea ,
寻求 和 全部 他的 温和的 智慧 到 断奶 我 不易察觉地 从 我的 一 固定的 , 强横 主意 ,

他用他温和的智慧，试图在不知不觉中让我摆脱我那根深蒂固、专横跋扈的观念。

[reɪndʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['fɑːməsi] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mɪdɪkəmənts] [æz; əz] [mait]
ranged through his wide pharmacy of books for such medicaments as might
范围 通过 他的 宽的 药店 的 图书 为了 这样的 药物 作为 可能
['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] .
alter the system of my thoughts .
改变 这 系统 的 我的 想法 .

他翻遍了自己浩瀚的藏书，寻找能够改变我思维方式的药物。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɜːkt] [ə'genst] [hɪm] ,
And little thought he that his very tenderness and wisdom worked against him ,
和 小的 想法 他 那 他的 非常 压痛 和 智慧 工作 反对 他 ,

他万万没想到，正是他的温柔和智慧最终反而害了他。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [njuː] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [maɪ] [hɑːt] [kɔːld] [ə'laʊd] ,
for at each new instance of either my heart called aloud ,
为了 在 每个 新的 实例 的 任何一个 我的 心 称为 大声 ,

因为每当我的心发出呼喊时，

" [ɪz] [,aɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ðaɪ] ['tendənəs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'peɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [biː; bi] [nəʊn] [ə'brɔːd] ,
" Is it not that thy tenderness may be repaid , and thy wisdom be known abroad ,
" 是 它 不是 那 你的 压痛 可能 是 已偿还 , 和 你的 智慧 是 已知 国外 ,

难道不是为了让你的温柔得到回报，让你的智慧传遍四方吗?

[ðæt] [ai] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] , [əʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
that I go from thee into the strange land , O my father ?
那 我 去 从 你 进入 这 奇怪的 土地 , 哦 我的 父亲 ?

我愿离开你，前往异乡，我的父啊?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ɪk'spaɪəd] ,
" And the two months expired ,
" 和 这 二 几个月 已到期 ,

两个月期限到了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mægnət] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌn'ɔːltərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [baɪt] ;
and my father saw that the magnet had turned unalterably to the loadstone in the Great Australasian Bight ;
和 我的 父亲 锯 那 这 磁铁 有 转向 不可更改地 到 这 磁石 在 这 伟大的 澳大利亚 海湾 ;

我父亲看到磁铁已经不可逆转地指向了大澳大拉西亚湾的磁石;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [gəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
and he said to me , " Go , and comfort your mother .
和 他 说 到 我 , " 去 , 和 舒适 你的 母亲 .

他对我说:“去安慰你的母亲吧。”

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ] [kən'sent] ,
I have told her your wish , and authorized it by my consent ,
我 有 讲述 她 你的 希望 , 和 授权 它 经过 我的 同意 ,

我已经把你的意愿告诉了她，并且经我同意也授权了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .
for I believe now that it is for your good .
为了 我 相信 现在 那 它 是 为了 你的 好的 .

因为我现在相信这对你有益。

" [ai] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [nekst] [maɪ]
" I found my mother in the little room she had appropriated to herself next my
" 我 成立 我的 母亲 在 这 小的 房间 她 有 挪用 到 她自己 下一个 我的
['fɑː.ðərz] ['stʌdi] .
father's study .
父亲的 学习 .

"我在父亲书房旁边她自己辟出的小房间里找到了我的母亲。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ;
And in that room there was a pathos which I have no words to express ;
和 在 那 房间 那里 曾是 一个 感伤 哪个 我 有 不 字 到 表达 ;

那个房间里弥漫着一种我无法用语言表达的悲情;

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] [miːk] , ['dʒent(ə)l] , ['wʊmənli] [səʊl] [spəʊk] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
for my mother's meek , gentle , womanly soul spoke there , so that it was
为了 我的 母亲的 温顺 , 温和的 , 女性 灵魂 辐 那里 , 所以 那 它 曾是
[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [həʊm] .
the Home of Home .
这 家 的 家 .

因为我母亲温顺、温柔、充满女人味的灵魂在那里得以体现，所以那里成了家的家。

[ðə; ði] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , [ænd; ənd]
The care with which she had transplanted from the brick house , and
这 关心 和 哪个 她 有 移植 从 这 砖 房子 , 和
['lʌvɪŋli] [ə'reɪndʒd] ,
lovingly arranged ,
深情地 安排 ,

她小心翼翼地从砖房里移植过来，并精心安排好一切。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
all the humble memorials of old times dear to her affections ,
全部 这 谦逊的 纪念碑 的 老的 时代 亲爱的 到 她 情感 ,

所有那些承载着她美好回忆的简朴旧时纪念品，

— [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prəʊfaɪl] [kʌt] [ɪn] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pɒmp] [ɒv; əv]
— the black silhouette of my father's profile cut in paper , in the full pomp of
— 这 黑色的 轮廓 的 我的 父亲的 轮廓 切 在 纸 , 在 这 满的 盛大场面 的
[ˌækə'demɪks] ,
academics ,
学者 ,

——用纸剪出我父亲侧面的黑色剪影，摆出一副学院派的盛大姿态。

[kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ([haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?) ,
cap and gown (how had he ever consented to sit for it ?) ,
帽 和 袍 (如何 有 他 曾经 同意 到 坐 为了 它 ?) ,

学士帽和学士服（他怎么会同意穿上呢？），

[freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːθ] ;
framed and glazed in the place of honor over the little hearth ;
框 和 釉面 在 这 地方 的 荣誉 超过 这 小的 炉 ;

装裱后，用玻璃罩住，摆放在小壁炉上方最显眼的位置；

[ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['ɪnstɪtjuːt] , [fɜːst] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn]
and boyish sketches of mine at the Hellenic Institute , first essays in
和 男孩气 草图 的 矿 在 这 希腊 研究所 , 第一的 散文 在
['siːpiə] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ɪŋk] ,
sepia and Indian ink ,
棕褐色 和 印度 墨水 ,

还有我在希腊学院画的少年时期的素描，以及用棕褐色墨水和印度墨水创作的第一批习作。

[tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
to animate the walls , and bring her back , when she sat there in the twilight ,
到 动画 这 墙壁 , 和 带来 她 后退 , 什么时候 她 卫星 那里 在 这 暮 ,

让墙壁动起来，把她带回来，当她坐在暮色中的时候，

['mjuːzɪŋ] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] ['sʌni] ['aʊəz] , [wen] [sɪsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [θruː] ['deɪziz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
musing alone , to sunny hours , when Sisty and the young mother threw daisies at each other ;
沉思 独自的 , 到 阳光明媚 小时 , 什么时候 西斯蒂 和 这 年轻的 母亲 扔 雏菊 在 每个 其他 ;

独自沉思，在阳光明媚的时刻，西斯蒂和年轻的母亲互相抛掷雏菊；

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡlɑːs] : [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [dʌst] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,
and covered with a great glass : shade , and dusted each day with her own hand ,
和 涵盖 和 一个 伟大的 玻璃 : 阴影 , 和 掸去灰尘 每个 天 和 她 自己的 手 ,

并用一块巨大的玻璃罩住：遮阴，每天都由她亲手掸去灰尘。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [sɪsti] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒmɪnəʊ] - [bɒks] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] " [haʊ] [bæd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peəd] [wɪð] [ɡʊd] .
the flower - pot Sisty had bought with the proceeds of the domino - box on that memorable occasion on which he had learned " how bad deeds are repaired with good .
这 花 - 锅 西斯蒂 有 买 和 这 收益 的 这 骨牌 - 盒子 在 那 难忘 场合 在 哪个 他 有 学习 " 如何 坏的 契约 是 已修复 和 好的 .

西斯蒂用多米诺骨牌盒的钱买了一个花盆，那是在那次难忘的经历中，他学会了“善有善报”。

" [ðeə(r)] , [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
" There , in one corner , stood the little cottage piano which I remembered all my life ,
" 那里 , 在 一 角落 , 站立 这 小的 小屋 钢琴 哪个 我 记得 全部 我的 生活 ,

“那里，在一个角落里，摆放着我一生都记得的那架乡村小钢琴。”

— [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'krepɪtjuːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['melədiz] [æz; əz] ,
— old - fashioned , and with the jingling voice of approaching decrepitude , but still associated with such melodies as ,
— 老的 - 造型 , 和 和 这 叮当 嗓音 的 接近 衰老 , 但 仍然 联系 和 这样的 旋律 作为 ,

——老式的，带着日渐衰老的叮当声，但仍然与诸如此类的旋律联系在一起，

['ɑːftə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [wiː; wi] [hɪə(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] !
after childhood , we hear never more !
后 童年 , 我们 听到 绝不 更多的 !

童年之后，我们就再也听不到他们的声音了！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['hæŋɪŋ] [ʃelvz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [ɡeɪ] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['tæslz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kɔːdz] ,
And in the modest hanging shelves , which looked so gay with ribbons and tassels and silken cords ,
和 在 这 谦虚的 绞刑 货架 , 哪个 看起来 所以 同性恋 和 丝带 和 流苏 和 丝 绳索 ,

而那些朴素的悬挂式置物架，挂满了丝带、流苏和丝绳，看起来格外喜庆。

[maɪ] ['mʌðərz] [əʊn] ['laɪbrəri] ,
my mother's own library ,
我的 母亲的 自己的 图书馆 ,

我母亲自己的藏书，

['seɪɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][kəʊld][waɪz]['poʊəts] [huːz] [səʊlz][maɪ]['fɑːðə(r)]
saying more to the heart than all the cold wise poets whose souls my father
说 更多的 到 这 心 比 全部 这 寒冷的 明智的 诗人 谁 灵魂 我的 父亲
[ɪnv'əʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd][ˌherə'kliːə] .
invoked in his grand Heraclea .
调用 在 他的 盛大 赫拉克利亚 .

比我父亲在《赫拉克勒亚》中吟咏的那些冷酷睿智的诗人更能触动人心。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [aɪz] [jet] [ʌn'tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,
The Bible over which , with eyes yet untaught to read ,
这 圣经 超过 哪个 , 和 眼睛 然而 未受过教育 到 读 ,

那本圣经，他双目尚未学会阅读，

[ai][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] [veɪg] [ɔː] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [læp] ,
I had hung in vague awe and love as it lay open on my mother's lap ,
我 有 悬挂 在 模糊的 敬畏 和 爱 作为 它 躺 打开 在 我的 母亲的 膝 ,

它摊开在我母亲的膝上，我当时带着一种朦胧的敬畏和爱意凝视着它。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] , [ðen] ['əʊnli] ['sɪəriəs] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ɪts] [truːðz]
while her sweet voice , then only serious , was made the oracle of its truths
尽管 她 甜的 嗓音 , 然后 仅有的 严肃的 , 曾是 制成 这 神谕 的 它是 真相
.
.
.

而她那甜美的声音，当时只是严肃的，却成了真理的预言家。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst]['les(ə)n] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɔːl] [hɔːd] .
And my first lesson - books were there , all hoarded .
和 我的 第一的 课 - 图书 是 那里 , 全部 囤积 .

我的第一批课本也都在那里，全都珍藏着。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] , [bʌt; bət] [ɪ'læbərətli] ['peɪpəd] [ʌp] , ['kaʊpərz] ['poʊəmz] ,
And bound in blue and gold , but elaborately papered up , Cowper's Poems ,
和 边界 在 蓝色的 和 金子 , 但 精心 纸质的 向上 , 考珀的 诗歌 ,

装帧精美，蓝金相间，纸张也经过精心修饰，这就是考珀的诗集。

— [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] : ['seɪkrɪd] ['treʒə(r)] ;
— a gift from my father in the days of courtship : sacred treasure ;
— 一个 礼物 从 我的 父亲 在 这 天 的 求爱 : 神圣 宝藏 ;

——恋爱时父亲送给我的礼物：珍贵的宝物；

[wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n][ai][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
which not even I had the privilege to touch ,
哪个 不是 甚至 我 有 这 特权 到 触碰 ,

连我都没资格触碰它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [aʊt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [krɔːsɪz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ɒv; əv]
and which my mother took out only in the great crosses and trials of
和 哪个 我的 母亲 采取 出去 仅有的 在 这 伟大的 十字架 和 试验 的
['kɒndʒəg(ə)l][laɪf] ,
conjugal life ,
夫妻 生活 ,

而我的母亲只有在婚姻生活中遭遇巨大苦难和考验时才会想起它。

[wen'evə(r)] [sʌm; səm] [wɜːdz] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən]['juːʒuəl][hæd; həd] [drɒpt] [ˌʌnə'weəz] [frɒm; frəm]
whenever some words less kind than usual had dropped unawares from
每当 一些 字 较少的 种类 比 通常 有 掉落 不知情 从
[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ['æbsənt][lɪps] .
her scholar's absent lips .
她 学者的 缺席的 嘴唇 .

每当她那位学者不在身边时，总会不经意间说出一些不太友善的话。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪld]['æŋgə(r)] ;
all these poor household gods , all seemed to look on me with mild anger ;
全部 这些 贫穷的 家庭 神 , 全部 似乎 到 看 在 我 和 温和的 愤怒 ;

这些可怜的家神，似乎都带着淡淡的怒气看着我;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] , " ['kruːəl] , [dʌst] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] ?
and from all came a voice to my soul , " Cruel , dost thou forsake us ?
和 从 全部 来了 一个 嗓音 到 我的 灵魂 , " 残忍的 , 朋友 你 背叛 我们 ?

众人之中传来一个声音，直击我的灵魂:“残酷的，你抛弃我们了吗? ”

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sæt][maɪ]['mʌðə(r)] , ['desələt] [æz; əz] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]
" And amongst them sat my mother , desolate as Rachel , and weeping
" 和 在 他们 卫星 我的 母亲 , 荒凉 作为 瑞秋 , 和 哭泣
['saɪləntli] .
silently .
默默 .

“我的母亲坐在他们中间，像拉结一样孤苦伶仃，默默地哭泣。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
" Mother ! mother !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲! 母亲! ”

" [ai][kraɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ; [ai] ['kænɒt] [liːv]
" I cried , falling on her neck , " forgive me , — it is past ; I cannot leave
" 我 哭 , 坠落 在 她 脖子 , " 原谅 我 , — 它 是 过去的 ; 我 不能 离开
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我哭着扑到她脖子上，说:“原谅我吧，——一切都过去了；我不能离开你! ”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , — ['ɒstɪn] [sez] [səʊ] .
it is for your good , — Austin says so .
它 是 为了 你的 好的 , — 奥斯汀 说道 所以 .

“这对你有好处,”奥斯汀说。

[gəʊ] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] .
Go , — it is but the first shock .
去 , — 它 是 但 这 第一的 震惊 .

走吧，——这只是第一个冲击。

" [ðen] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ai]['əʊpənd][ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv][ðæt] [diːp] [ai][hæd; həd] [kən'siːld]
" Then to my mother I opened the sluices of that deep I had concealed
" 然后 到 我的 母亲 我 打开 这 水闸 的 那 深的 我 有 暗
[frɒm; frəm]['skɒlə(r)][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] .
from scholar and soldier .
从 学者 和 士兵 .

"然后，我向母亲敞开了我一直向学者和士兵隐瞒的那深渊的闸门。"

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [pɔː] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] , ['restləs] [θɔːts] [wɪtʃ] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði]
To her I poured all the wild , restless thoughts which wandered through the
到 她 我 倾倒 全部 这 荒野 , 不安 想法 哪个 漫步 通过 这
['ruːɪnz][ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'strɔɪd] ;
ruins of love destroyed ;
废墟 的 爱 损毁 ;

我向她倾诉了所有在破碎的爱情废墟中游荡的狂野、不安的思绪；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [kən'fest] [wɒt] [tuː; tə][maɪ'self][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ə'vaʊd] .
to her I confessed what to myself I had scarcely before avowed .
到 她 我 坦白 什么 到 我 我 有 几乎 前 公开承认 .

我向她坦白了我之前几乎从未向自己说过的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [dɑːkə] , [saɪd][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
And when the picture of that , the darker , side of my mind was shown ,
和 什么时候 这 图片 的 那 , 这 较暗 , 边 的 我的 头脑 曾是 所示 ,

当那幅画面，我内心阴暗的一面，展现在世人面前时

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['praʊdə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [les] ['brəʊkən] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was with a prouder face and less broken voice that I spoke of the
它 曾是 和 一个 更骄傲 脸 和 较少的 破碎的 嗓音 那 我 辐 的 这
['mænliər] [həʊps] [ænd; ənd]['nəublə] [eɪmz] [ðæt] [gliːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət]
manlier hopes and nobler aims that gleamed across the wrecks and the desert
更男子气概 希望 和 更高贵 目标 那 闪闪发光 穿过 这 残骸 和 这 沙漠
[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and showed me my escape .
和 显示 我 我的 逃脱 .

我带着更加骄傲的神情和更加平静的声音，谈起了那些在残骸和沙漠中闪耀的、更加男子气概的希望和更高尚的目标，它们指引我走向了逃离之路。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][wʌns] [seɪ] , ['mʌðə(r)] ,
" Did you not once say , mother ,
" 做过 你 不是 一次 说 , 母亲 ,

"母亲，您难道一次也没有说过……"

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dʒiːniəs] [pɑːst] [səʊ]
that you had felt it like a remorse that my father's genius passed so
那 你 有 毛毡 它 喜欢 一个 悔恨 那 我的 父亲的 天才 通过了 所以
['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] ,
noiselessly away ,
无声 离开 ,

你是不是也曾感到惋惜，觉得我父亲的才华就这样悄无声息地消逝了？

— [hɑːf] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn]
— half accusing the happiness you gave him for the death of his ambition in
— 一半 指控 这 幸福 你 给予 他 为了 这 死亡 的 他的 志向 在
[ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
the content of his mind ?
这 内容 的 他的 头脑 ?

——你是不是在某种程度上责怪你带给他的幸福扼杀了他心中的抱负？

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət] [lɑːst] ,
Did you not feel a new object in life when the ambition revived at last ,
做过 你 不是 感觉 一个 新的 目的 在 生活 什么时候 这 志向 复活 在 最后的 ,

当你的雄心壮志最终重燃时，你难道没有感受到生活中有了新的目标吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['mɜːmərɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlərz] [sel] ?
and you thought you heard the applause of the world murmuring round your scholar's cell ?
和 你 想法 你 听到 这 掌声 的 这 世界 淙淙 圆形的 你的 学者的 细胞 ?

你以为你听到了全世界的掌声在你学者的房间里低语吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [driːmz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] ,
Did you not share in the day dreams your brother conjured up , and exclaim ,
做过 你 不是 分享 在 这 天 梦境 你的 兄弟 召唤 向上 , 和 惊叹 ,

难道你没有参与过你哥哥的白日梦，并惊叹道:

- [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! -
' If my brother could be the means of raising him in the world ! '
- 如果 我的 兄弟 可以 是 这 方法 的 提高 他 在 这 世界 ! -

"如果我的哥哥能成为他在这个世界上成长的动力就好了！"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
And when you thought we had found the way to fame and fortune ,
和 什么时候 你 想法 我们 有 成立 这 方式 到 名声 和 财富 ,

当你以为我们已经找到了通往名利双收的道路时,

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [hɑːt] ,
did you not sob out from your full heart ,
做过 你 不是 哭泣 出去 从 你的 满的 心 ,

你难道没有放声痛哭吗?

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɪl] [peɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːl] — [ɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] - ? "
' And it is my brother who will pay back to his son all — all he gave up for me ' ? "
- 和 它 是 我的 兄弟 WHO 将要 支付 后退 到 他的 儿子 全部 — 全部 他 给予 向上 为了 我 - ? "

"难道是我哥哥要把所有——他为我放弃的一切——都回报给他的儿子吗？"

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] , [sɪsti] !
" I cannot bear this , Sisty !
" 我 不能 熊 这 , 西斯蒂 !

"我受不了了，妹妹！"

[siːs] , [siːs] ! "
Cease , cease ! "
停止 , 停止 ! "

住手，住手！

" [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
" No ; for do you not yet understand me ?
" 不 ; 为了 做 你 不是 然而 理解 我 ?

"不，难道你还不明白我的意思吗？"

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [stɪl] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — [jɔːz] — [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒstɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] ,
Will it not be better still if your son — yours — restore to your Austin all that he lost ,
将要 它 不是 是 更好的 仍然 如果 你的 儿子 — 你的 — 恢复 到 你的 奥斯汀 全部 那 他 丢失的 ,

如果你的儿子——你的亲生儿子——能把他在奥斯汀失去的一切都找回来，那岂不是更好吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ?
no matter how ?
不 事情 如何 ?

无论如何?

[ɪf] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn'diːd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
If through your son , mother , you do indeed make the world hear of your
如果 通过 你的 儿子 , 母亲 , 你 做 的确 制作 这 世界 听到 的 你的
['hʌzbəndz] ['dʒiːniəs] ,
husband's genius ,
丈夫的 天才 ,

母亲，如果您真的通过您的儿子让世人了解了您丈夫的才华，

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] ;
restore the spring to his mind , the glory to his pursuits ;
恢复 这 春天 到 他的 头脑 , 这 荣耀 到 他的 追求 ;

让他重拾心灵的活力，让他重燃追求的荣耀；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌriː'bɪld] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['vɔːntɪd] [æn'sestrəl] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['glɔːri] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
if you rebuild even that vaunted ancestral name which is glory to our poor
如果 你 重建 甚至 那 吹嘘 祖先的 姓名 哪个 是 荣耀 到 我们的 贫穷的
['sɒnlɪs] ['rəʊlənd] ;
sonless Roland ;
无子 罗兰 ;

即使你重建那曾令我们可怜的、没有儿子的罗兰家族引以为傲的祖先之名；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
if your son can restore the decay of generations ,
如果 你的 儿子 能 恢复 这 衰变 的 几代人 ,

如果你的儿子能够扭转几代人的颓势，

[ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
and reconstruct from the dust the whole house into which you have
和 重建 从 这 灰尘 这 所有的 房子 进入 哪个 你 有
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

从尘土中重建你所进入的整座房子，

[ɪts] [miːk] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eɪndʒl] , — [ɔːl] , ['mʌðə(r)] !
its meek , presiding angel , — all , mother !
它是 温顺 , 主持 天使 , — 全部 , 母亲 !

它温顺的、主宰一切的天使——所有的一切，母亲！

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən]
if this can be done , it will be your work ; for unless you can
如果 这 能 是 完毕 , 它 将要 是 你的 工作 ; 为了 除非 你 能
[ʃeə(r)] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
share my ambition ,
分享 我的 志向 ,

如果这件事能做到，那将是你的工作；因为除非你能认同我的抱负，

[ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪ] [ðəʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [gəʊ] ,
unless you can dry those eyes , and smile in my face , and bid me go ,
除非 你 能 干燥 那些 眼睛 , 和 微笑 在 我的 脸 , 和 出价 我 去 ,

除非你能擦干眼泪，对我微笑，然后送我离开，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [ɔːl] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [melts] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] ,
with a cheerful voice , all my courage melts from my heart , and again I say ,
和 一个 快乐 嗓音 , 全部 我的 勇气 融化 从 我的 心 , 和 再次 我 说 ,

带着欢快的语气，我心中的勇气瞬间消散，我再次说道：

[ai] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ] !
I cannot leave you !
我 不能 离开 你 !

我不能离开你!

" [ðen] [maɪ]['mʌðə(r)]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [wept] , [ænd; ənd]
" Then my mother folded her arms round me , and we both wept , and
" 然后 我的 母亲 折叠 她 武器 圆形的 我 , 和 我们 两个都 哭泣 , 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ;
could not speak ;
可以 不是 说话 ;

"然后我母亲将我抱在怀里，我们俩都哭了，说不出话来;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['hæpi] .
but we were both happy .
但 我们 是 两个都 快乐的 .

但我们俩都很开心。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk][ɒv; əv]
Now the worst was over , and my mother was the most heroic of
现在 这 最差 曾是 超过 , 和 我的 母亲 曾是 这 最多 英勇 的
[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

现在最糟糕的时期已经过去了，我的母亲是我们所有人中最英勇的。

[səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ'self][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
So I began to prepare myself in good earnest ,
所以 我 开始 到 准备 我 在 好的 认真 ,

于是我开始认真地做准备，

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] - [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] ,
and I followed Trevanion's instructions with a perseverance which I could never ,
和 我 随后 - 指示 和 一个 毅力 哪个 我 可以 绝不 ,
[æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [deɪ] ,
at that young day ,
在 那 年轻的 天 ,

我按照特雷瓦尼翁的指示，以我年轻时的绝对不可能拥有的毅力，一步步地执行着。

[hæv; həv] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [laɪf][ɒv; əv] [bʊks] .
have thrown into the dead life of books .
有 抛掷 进入 这 死的 生活 的 图书 .

被投入到书籍死寂的生活中。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['kʌmbələnd] [ʃiːp] - [wɔːks] ,
I was in a good school , amongst our Cumberland sheep - walks ,
我 曾是 在 一个 好的 学校 , 在 我们的 坎伯兰 羊 - 散步 ,

我当时在一所好学校上学，就在我们坎伯兰郡的牧羊小径旁。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['rʊərəl][ɑːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstərəl] [steɪt] .
to learn those simple elements of rural art which belong to the pastoral state .
到 学习 那些 简单的 元素 的 乡村的 艺术 哪个 属于 到 这 牧灵 状态 .

学习那些属于田园国家的乡村艺术的简单元素。

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] " [ɒ'streɪliən] [hænd] - [bʊk] ,
Mr . Sidney , in his admirable " Australian Hand - Book ,
先生 . 西德尼 , 在 他的 令人钦佩的 " 澳大利亚 手 - 书 ,

西德尼先生在他那本令人钦佩的《澳大利亚手册》中写道:

" [ˌrekə'mendz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə]
" recommends young gentlemen who think of becoming settlers in the Bush to
" 建议 年轻的 先生们 WHO 思考 的 成为 定居者 在 这 衬套 到
['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .
bivouac for three months on Salisbury Plain .
露营 为了 三 几个月 在 索尔兹伯里 清楚的 .

“建议那些想在丛林地区定居的年轻绅士们在索尔兹伯里平原露营三个月。

[ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ;
That book was not then written , or I might have taken the advice ;
那 书 曾是 不是 然后 书面 , 或者 我 可能 有 已采取 这 建议 ;

当时那本书还没出版，否则我或许会采纳他的建议；

['miːnwaɪl] [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] ,
meanwhile I think , with due respect to such authority ,
同时 我 思考 , 和 到期的 尊重 到 这样的 权威 ,

与此同时，我认为，在尊重权威的前提下，

[ðæt] [ai] [went] [θruː] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] ['treɪnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['siːzənɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
that I went through a preparatory training quite as useful in seasoning the future
那 我 去 通过 一个 预备 训练 相当 作为 有用 在 调料 这 未来
['emɪgrənt] .
emigrant .
移民 .

我接受的预备培训对于培养未来的移民来说非常有用。

[ai][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['redɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['peznts] [ænd; ənd] ['krɑːftsmən] , [huː] [bɪ'keɪm]
I associated readily with the kindly peasants and craftsmen , who became
我 联系 容易 和 这 亲切地 农民 和 工匠 , WHO 成为
[maɪ] ['tiːtʃə(r)z] .
my teachers .
我的 教师 .

我很快就和善良的农民和工匠们打成一片，他们成了我的老师。

[wɪð] [wɒt] [praɪd] [ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
With what pride I presented my father with a desk , and my mother with a
和 什么 自豪 我 呈现 我的 父亲 和 一个 桌子 , 和 我的 母亲 和 一个
[wɜːk] - [bɒks] ,
work - box ,
工作 - 盒子 ,

我满怀自豪地送给父亲一张书桌，送给母亲一个工作箱。

['fæʃ(ə)nd] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [hændz] !
fashioned by my own hands !
造型 经过 我的 自己的 双手 !

都是我亲手制作的！

[ai] [meɪd] [bəʊlt] [ə; eɪ] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪt] - [tʃest] , [ænd; ənd] ([ðæt] [lɑːst] [wɒz; wəz] [maɪ]
I made Bolt a lock for his plate - chest , and (that last was my
我 制成 螺栓 一个 锁 为了 他的 盘子 - 胸部 , 和 (那 最后的 曾是 我的
['mægnəm] ['əʊpəs] ,
magnum opus ,
马格南 作品 ,

我为博尔特的板甲胸甲做了一把锁，（那最后一件事是我的巅峰之作，）

[maɪ] [greɪt] ['mɑːstəpiːs]) [ai] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [set] ['gəʊɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['tʌrət] - [klɒk] [ɪn]
my great masterpiece) I repaired and absolutely set going an old turret - clock in
我的 伟大的 杰作) 我 已修复 和 绝对地 放 去 一个 老的 炮塔 - 钟 在
[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [sɪns] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mæn] .
the tower that had stood at 2 p . m . since the memory of man .
这 塔 那 有 站立 在 2 p . 米 . 自从 这 记忆 的 男人 .

我的伟大杰作）我修复了塔楼里一座古老的塔钟，它自人类记忆以来就一直指向下午 2 点，并且完全恢复了它的运转。

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['saʊndɪd] ,
I loved to think , each time the hour sounded ,
我 喜爱 到 思考 , 每个 时间 这 小时 听起来 ,

我喜欢想象，每当整点响起，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ɪts] [diːp] [tʃaɪm] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
that those who heard its deep chime would remember me .
那 那些 WHO 听到 它是 深的 钟声 会 记住 我 .

希望听到它深沉钟声的人都能记住我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fl'ɒks] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [meɪn] [keə(r)] .
But the flocks were my main care .
但 这 羊群 是 我的 主要的 关心 .

但我主要还是负责照料羊群。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [ai] [tend] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] ,
The sheep that I tended and helped to shear ,
这 羊 那 我 倾向于 和 帮助 到 剪切 ,

我照料过并帮忙剪过毛的那些羊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ðæt] [ai] [hʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːʃ] ,
and the lamb that I hooked out of the great marsh ,
和 这 羊肉 那 我 钩子 出去 的 这 伟大的 沼泽 ,

还有我从大沼泽里钓上来的那只小羊羔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['venərəb(ə)l] [juːz] [ðæt] [ai] [nəːs] [θruː] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv]
and the three venerable ewes that I nursed through a mysterious sort of
和 这 三 可敬 母羊 那 我 护理 通过 一个 神秘 种类 的
['mʌrɪn] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
murrain which puzzled all the neighborhood ,
瘟疫 哪个 困惑 全部 这 邻里 ,

还有我照顾的三只年迈的母羊，它们经历了一场神秘的暴雨，这场暴雨让整个邻里都感到困惑。

— [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['krɒnɪklz] , [əʊ] [haʊs] [ɒv; əv]['kækstən] ?
— are they not written in thy loving chronicles , O House of Caxton ?
— 是 他们 不是 书面 在 你的 爱 编年史 , 哦 房子 的 卡克斯顿 ?

——难道这些事没有记载在你那充满爱意的编年史中吗，卡克斯顿家族啊?

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[sɪns] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['frendli]
since much of the success of my experiment must depend on the friendly
自从 很多 的 这 成功 的 我的 实验 必须 依赖 在 这 友好的
[tɜːmz] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪð] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['pɑːtnə(r)] ,
terms I could establish with my intended partner ,
条款 我 可以 建立 和 我的 故意的 伙伴 ,

由于我的实验能否成功很大程度上取决于我能否与我的目标伙伴建立友好关系，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [trɛ'væniən] , ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]
I wrote to Trevanion , begging him to get the young gentleman who was to
我 写道 到 特雷瓦尼翁 , 乞讨 他 到 得到 这 年轻的 绅士 WHO 曾是 到
[dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,
join me ,
加入 我 ,

我写信给特雷瓦尼翁，恳求他帮我找到那位将要和我同行的年轻绅士。

[ænd; ənd] [huːz] ['kæpɪt(ə)l][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .
and whose capital I was to administer , to come and visit us .
和 谁 首都 我 曾是 到 管理 , 到 来 和 访问 我们 .

而我则要管理他们的首都，来拜访我们。

[trɛ'væniən] [kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['feləʊ] , ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]
Trevanion complied ; and there arrived a tall fellow , somewhat more than six
特雷瓦尼翁 遵命 ; 和 那里 到达的 一个 高的 同伴 , 有些 更多的 比 六
[fiːt] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

特雷瓦尼翁照做了；然后来了一位身材高大的人，身高略超过六英尺。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gai] ['boʊldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kʌt] - [ə'weɪ] ['spɔːtɪŋ] - [kəʊt] ,
answering to the name of Guy Bolding , in a cut - away sporting - coat ,
回答 到 这 姓名 的 盖伊 加粗 , 在 一个 切 - 离开 体育 - 外套 ,

他名叫盖伊·博尔丁，身穿一件敞篷运动外套。

[wɪð] [ə; eɪ][dɒg] ['wɪs(ə)l] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [dræb] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ,
with a dog whistle tied to the button - hole , drab shorts and gaiters ,
和 一个 狗 哨 系 到 这 按钮 - 洞 , 单调 短裤 和 绑腿 ,

胸前系着狗哨，穿着朴素的短裤和绑腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] ['fɜːtɪv] [p'ɒkɪts] .
and a waistcoat with all manner of strange furtive pockets .
和 一个 马甲 和 全部 方式 的 奇怪的 鬼鬼祟祟 口袋 .

还有一件带有各种奇怪隐蔽口袋的背心。

[gai] ['boʊldɪŋ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət]['ɒksfəd][æz; əz][ə; eɪ] " [fɑːst]
Guy Bolding had lived a year and a half at Oxford as a " fast
盖伊 加粗 有 居住地 一个 年 和 一个 一半 在 牛津 作为 一个 " 快速地
[mæn] ,
man ,
男人 ,

盖伊·博尔丁曾在牛津生活了一年半，他当时是个“速度很快的人”。

" — [səʊ] " [fɑːst] " [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [æt; ət]
" — so " fast " had he lived that there was scarcely a tradesman at
" — 所以 " 快速地 " 有 他 居住地 那 那里 曾是 几乎 一个 零售商 在
['ɒksfəd]['ɪntuː] [huːz] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'traɪvd] [tuː; tə][rʌn] .
Oxford into whose books he had not contrived to run .
牛津 进入 谁 图书 他 有 不是 人为的 到 跑步 .

“——他的生活节奏如此之快，以至于牛津大学里几乎没有哪个商人的书店没有被他翻阅过。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
His father was compelled to withdraw him from the University ,
他的 父亲 曾是 被迫 到 提取 他 从 这 大学 ,

他的父亲被迫让他退学。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]
at which he had already had the honor of being plucked for " the
在 哪个 他 有 已经 有 这 荣誉 的 存在 拨弦 为了 " 这
['lɪt(ə)l] - [gəʊ] ;
little - go ;
小的 - 去 ;

当时他已经荣幸地被选中参加“小比赛”；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [prə'feʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" and the young gentleman , on being asked for what profession he was
" 和 这 年轻的 绅士 , 在 存在 问 为了 什么 职业 他 曾是
[fɪt] ,
fit ,
合身 ,

“而当被问及他适合从事什么职业时，这位年轻先生……”

[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] " [tu:l] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] !
had replied , with conscious pride , that he could " tool a coach !
有 回复 , 和 有意识的 自豪 , 那 他 可以 " 工具 一个 教练 !

他带着一种自负的自豪回答说，他可以"成为一名教练！"

" [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði]['saɪə(r)] , [hu:] [əud] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [trɛ'væniən] , [hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [steɪts] [mænz] [əd'vaɪs] ;
" In despair , the sire , who owed his living to Trevanion , had asked the states man's advice ;
" 在 绝望 , 这 父系 , WHO 欠款 他的 活的 到 特雷瓦尼翁 , 有 问 这 各州 男人的 建议 ;

"绝望之下，靠特雷瓦尼翁养活的这位父亲向这位政治家寻求建议；

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][hæd; həd] [fɪkst] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][ɪn][eksˌpætrɪ'eɪʃən] .
and the advice had fixed me with a partner in expatriation .
和 这 建议 有 固定的 我 和 一个 伙伴 在 外派 .

这条建议帮我找到了一个适合外派的伴侣。

[maɪ][fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] " [fɑ:st] " [mæn][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv] [di:p] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [rɪ'pʌgnəns] .
My first feeling in greeting the " fast " man was certainly that of deep disappointment and strong repugnance .
我的 第一的 感觉 在 问候 这 " 快速地 " 男人 曾是 当然 那 的 深的 失望 和 强的 厌恶 .

我第一次见到这位"快手"时，心中涌起的绝对是深深的失望和强烈的厌恶。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fæ'stɪdiəs] ; [ænd; ənd] ,
But I was determined not to be too fastidious ; and ,
但 我 曾是 决定 不是 到 是 也 挑剔 ; 和 ,

但我决心不要过于吹毛求疵；而且，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] [næk] [ɒv; əv]['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][maɪ'self] ['prɪti] [wel] [tu:; tə][ɔ:l] ['tempəz] ([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ləʊdstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [baɪt]) ,
having a lucky knack of suiting myself pretty well to all tempers (without which a man had better not think of loadstones in the Great Australasian Bight) ,
拥有 一个 幸运的 诀窍 的 适合 我 漂亮的 出色地 到 全部 脾气 (没有 哪个 一个 男人 有 更好的 不是 思考 的 磁石 在 这 伟大的 澳大利亚 海湾) ,

我天生就有一种能很好地迎合各种脾气的本领（如果没有这种本领，一个人最好不要去想大澳大拉西亚湾的磁石），

[ai] [kən'traɪvd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [wɒz; wəz][aʊt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [səʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I contrived before the first week was out to establish so many points of connection between us that we became the best friends in the world .
我 人为的 前 这 第一的 星期 曾是 出去 到 建立 所以 许多 积分 的 联系 之间 我们 那 我们 成为 这 最好的 朋友们 在 这 世界 .

在第一周结束之前，我就想方设法在我们之间建立起很多联系，使我们成为了世界上最好的朋友。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [gai] ['boʊldɪŋ] ,
Indeed , it would have been my fault if we had not ; for Guy Bolding ,
的确 , 它 会 有 到过 我的 过错 如果 我们 有 不是 ; 为了 盖伊 加粗 ,

事实上，如果我们没有这样做，那就是我的错；对于盖伊·博尔丁来说，

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eksələnt] ['kri:tʃəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['noʊˌbɑ:di:z] ['enəmɪz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] .
with all his faults , was one of those excellent creatures who are nobody's enemies but their own .
和 全部 他的 故障 , 曾是 一 的 那些 出色的 生物 WHO 是 没有人 敌人 但 他们的 自己的 .

尽管他有很多缺点，但他却是那种优秀的生物，除了自己人之外，他不会与任何人为敌。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
His good - humor was inexhaustible .
他的 好的 - 幽默 曾是 取之不尽的 .

他总是那么乐观开朗。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [ɔː(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm] .
Not a hardship or privation came amiss to him .
不是 一个 困境 或者 匮乏 来了 错误 到 他 .

他从未经历过任何艰难困苦或匮乏。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪz] , " [sʌtʃ] [fʌn] !
He had a phrase , " Such fun !
他 有 一个 短语 , " 这样的 乐趣 !

他有一句口头禅："真有趣！"

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [rʌʃt] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə'nʌðə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv]
" that always rushed laughingly to his lips when another man would have
" 那 总是 匆忙 笑着 到 他的 嘴唇 什么时候 其他 男人 会 有
[kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [grəʊn] .
cursed and groaned .
被诅咒的 和 呻吟 .

"而其他人听到这话时，总会忍不住笑出声来，其他人听到这话时可能会咒骂呻吟。"

[ɪf] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['trækləs] [mʊrz] , [mɪst] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ,
If we lost our way in the great trackless moors , missed our dinner ,
如果 我们 丢失的 我们的 方式 在 这 伟大的 无轨 沼泽地 , 错过 我们的 晚餐 ,

如果我们迷失在茫茫荒野中，错过了晚餐，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['fæmɪʃt] , [gai] [rʌbd] [hændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɒks] ,
and were half - famished , Guy rubbed hands that would have felled an ox ,
和 是 一半 - 饥饿 , 盖伊 摩擦 双手 那 会 有 倒下 一个 牛 ,
[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [aʊt] ,
and chuckled out ,
和 轻笑 出去 ,

他们饿得前胸贴后背，盖伊搓着那双足以撂倒一头牛的手，咯咯地笑了起来。

" [sʌtʃ] [fʌn] !
" Such fun !
" 这样的 乐趣 !

"真有趣！"

" [ɪf] [wiː; wi] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] ,
" If we stuck in a bog , if we were caught in a thunder - storm ,
" 如果 我们 卡住 在 一个 沼泽 , 如果 我们 是 捕捉 在 一个 雷 - 风暴 ,

"如果我们陷入沼泽，如果我们被困在雷暴中，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] [baɪ][ðə; ði][waɪld][kəʊlts][wiː; wi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]
if we were pitched head - over - heels by the wild colts we undertook to
如果 我们 是 投球 头 - 超过 - 高跟鞋 经过 这 荒野 小马驹 我们 承担 到
[breɪk] [ɪn] ,
break in ,
休息 在 ,

如果我们被我们试图驯服的野马驹彻底征服，

[gai] - [səʊl]['elədʒi][wɒz; wəz] " [sʌtʃ] [fʌn] !
Guy Bolding's sole elegy was " Such fun !
盖伊 - 唯一 挽歌 曾是 " 这样的 乐趣 !

盖伊·博尔丁唯一的挽歌是"真有趣！

" [ðæt] [grænd] ['ʃɪbəleθ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ['əʊnli] [fə'sʊk] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] .
" That grand shibboleth of philosophy only forsook him at the sight of an open book .
" 那 盛大 示播列 的 哲学 仅有的 放弃 他 在 这 视线 的 一个 打开 书 .

"那句哲学界的至理名言，只有在看到一本打开的书时才会离他而去。"

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] " [fʌn] " ['i:v(ə)n] [ɪn] [dɒn] [kɪ'hoti] .
I don't think that at that time he could have found " fun " even in Don Quixote .
我 不 思考 那 在 那 时间 他 可以 有 成立 " 乐趣 " 甚至 在 大学教师 堂吉诃德 .

我不认为他当时能从《堂吉诃德》中找到"乐趣"。

[ðɪs] [hɪ'leəriəs] ['temprəmənt] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn,sensə'bɪləti] ; [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] [hɑ:t] ['nevə(r)] [bi:t] , — [bʌt; bət] ,
This hilarious temperament had no insensibility ; a kinder heart never beat , — but ,
这 太搞笑了 气质 有 不 麻木 ; 一个 幼儿园 心 绝不 打 , — 但 ,

这种滑稽的性情并非冷漠无情；世上再无比善良的心——但是，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [,aɪ 'ti:] [bi:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['restləs] , [tə'ræntʃələ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] ,
to be sure , it beat to a strange , restless , tarantula sort of measure ,
到 是 当然 , 它 打 到 一个 奇怪的 , 不安 , 狼蛛 种类 的 措施 ,

可以肯定的是，它的跳动节奏很奇怪，躁动不安，像是蜘蛛的跳动。

[wɪtʃ] [kept] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɑ:ns] .
which kept it in a perpetual dance .
哪个 保留 它 在 一个 永久 舞蹈 .

这使它陷入了永无止境的舞蹈之中。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fɪʃəsli] [gʊd] ['feloʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['kwaɪət] [ðəm'selvz] ,
It made him one of those officiously good fellows who are never quiet themselves ,
它 制成 他 一 的 那些 专横地 好的 伙伴们 WHO 是 绝不 安静的 他们自己 ,

这使他成了那种爱管闲事、永远闲不住的好人之一。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] ['eni] [wʌn] [els] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [,aɪ 'ti:] .
and never let any one else be quiet if they can help it .
和 绝不 让 任何 一 别的 是 安静的 如果 他们 能 帮助 它 .

并且尽一切可能阻止其他人保持沉默。

[bʌt; bət] [gaɪz] [greɪt] [fɔ:lt] , [ɪn] [ðɪs] ['pru:d(ə)nt] [wɜ:ld] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [ɪn'kɒntɪnəns] [ɒv; əv] ['mʌni] .
But Guy's great fault , in this prudent world , was his absolute incontinence of money .
但 伙计们 伟大的 过错 , 在 这 谨慎 世界 , 曾是 他的 绝对 失禁 的 钱 .

但在这个讲究节俭的世界里，盖伊最大的缺点就是他挥霍无度。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ju:'freɪti:z] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] ,
If you had turned a Euphrates of gold into his pockets at morning ,
如果 你 有 转向 一个 幼发拉底河 的 金子 进入 他的 口袋 在 早晨 ,

如果你早上把一箱黄金装进他的口袋，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [səˈhɑːrə] [baɪ] [twelv] [æt; ət] [nuːn] .
it would have been as dry as the Great Sahara by twelve at noon .
它 会 有 到过 作为 干燥 作为 这 伟大的 撒哈拉沙漠 经过 十二 在 中午 .

到中午十二点，这里就会像撒哈拉沙漠一样干燥。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][tuː; tə]
What he did with the money was a mystery as much to himself as to
什么 他 做过 和 这 钱 曾是 一个 神秘 作为 很多 到 他自己 作为 到
[ˈevri] [wʌn] [els] .
every one else .
每一个 一 别的 .

他如何处理这笔钱，对他自己和所有人来说都是个谜。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
His father said , in a letter to me ,
他的 父亲 说 , 在 一个 信 到 我 ,

他父亲在给我的一封信中说：

[ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˈʃaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈspærəʊz] [wɪð] [hɑːf] - [kraʊnz] !
that " he had seen him shying at sparrows with half - crowns !
那 " 他 有 已见 他 害羞 在 麻雀 和 一半 - 皇冠 !

“他曾看见他用半克朗硬币吓唬麻雀！”

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [siːmd] [ˈpɜːfɪktli]
" That such a young man could come to no good in England , seemed perfectly
" 那 这样的 一个 年轻的 男人 可以 来 到 不 好的 在 英格兰 , 似乎 完美
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

“这样一个年轻人在英国不会有什么好下场，这一点似乎非常清楚。”

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [greɪt] [men] , [huː] [dɪd] [nɒt] [end] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
Still , it is recorded of many great men , who did not end their days in a
仍然 , 它 是 记录 的 许多 伟大的 男人 , WHO 做过 不是 结尾 他们的 天 在 一个
[ˈwɜːkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 ,

然而，也有许多伟人并没有在济贫院度过余生，这方面的记载不胜枚举。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [nɒn] - [rɪˈtentɪv] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
that they were equally non - retentive of money .
那 他们 是 同样地 非 - 保留 的 钱 .

他们对金钱的留存率同样很低。

[ˈʃɪlə] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] , [geɪv] [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm]
Schiller , when he had nothing else to give away , gave the clothes from
席勒 , 什么时候 他 有 没有什么 别的 到 给 离开 , 给予 这 衣服 从
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

席勒身无分文时，便将身上的衣服脱下来捐了出去。

[ænd; ənd] [ˈgəʊldsmɪθ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
and Goldsmith the blankets from his bed .
和 金匠 这 毯子 从 他的 床 .

戈德史密斯从床上拿走了毯子。

['tendə(r)] [hændz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɪk] ['beɪˌtoʊvənz] [p'ɒkɪts] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .

Tender hands found it necessary to pick Beethoven's pockets at home before he walked out .

投标 双手 成立 它 必要的 到 挑选 贝多芬的 口袋 在 家 前 他 步行 出去 .

一只灵巧的手在贝多芬出门前，趁他不注意，偷走了他家里的口袋。

[greɪt] ['hɪərəʊz] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

Great heroes , who have made no scruple of robbing the whole world ,

伟大的 英雄 , WHO 有 制成 不 顾忌 的 抢劫 这 所有的 世界 ,

伟大的英雄们，他们毫不犹豫地掠夺了全世界，

[hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['lævɪʃ] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['poʊəts] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .

have been just as lavish as poor poets and musicians .

有 到过 只是 作为 奢华的 作为 贫穷的 诗人 和 音乐家 .

和贫穷的诗人、音乐家一样挥霍无度。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] , [ɪn] ['pɑːsəlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] , [left] [hɪm'self] " [həʊp] " !

Alexander , in parcelling out his spoils , left himself " hope " !

亚历山大 , 在 包裹 出去 他的 战利品 , 左边 他自己 " 希望 " !

亚历山大在分配战利品时，给自己留下了“希望”！

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ,

And as for Julius Caesar ,

和 作为 为了 尤利乌斯 凯撒 ,

至于尤利乌斯·凯撒，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [m'ɪliənz] [ɪn] [det] [wen] [hiː; hi] [ʃaɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [hɑːf] - [kraʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɪn] [ɡɔːl] .

he was two millions in debt when he shied his last half - crown at the sparrows in Gaul .

他 曾是 二 百万 在 债务 什么时候 他 躲闪 他的 最后的 一半 - 王冠 在 这 麻雀 在 高卢 .

他负债两百万，最后在高卢把最后的半克朗都输给了麻雀。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪɡ'zæmpl] , [ai] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [gai] ['boʊldɪŋ] ;

Encouraged by these illustrious examples , I had hopes of Guy Bolding ;

鼓励 经过 这些 杰出 示例 , 我 有 希望 的 盖伊 加粗 ;

受这些杰出榜样的鼓舞，我对盖伊·博尔丁寄予厚望；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'fɜːməti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ,

and the more as he was so aware of his own infirmity that he was perfectly contented with the arrangement which made me treasurer of his capital ,

和 这 更多的 作为 他 曾是 所以 意识到的 的 他的 自己的 虚弱 那 他 曾是 完美 满足 和 这 安排 哪个 制成 我 财务主管 的 他的 首都 ,

而且，他非常清楚自己的身体状况，因此对让我担任他资金的财务主管这一安排感到非常满意。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [let] [hɪm] [beg] ['evə(r)] [səʊ] [hɑːd] ,

and even besought me , on no account , let him beg ever so hard ,

和 甚至 恳求 我 , 在 不 帐户 , 让 他 求 曾经 所以 难的 ,

他甚至恳求我，无论如何都不要让他苦苦哀求。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

to permit his own money to come in his own way .

到 允许 他的 自己的 钱 到 来 在 他的 自己的 方式 .

允许自己的钱以自己的方式流入自己的口袋。

[ɪn][fækt] , [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['dʒenərəs] ,
In fact , I contrived to gain a great ascendency over his simple , generous ,
在 事实 , 我 人为的 到 获得 一个 伟大的 优势 超过 他的 简单的 , 慷慨的 ,

事实上，我设法获得了对他的单纯、慷慨的巨大优势，

['θɔːtləs] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ] ['ɑːtfl] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
thoughtless nature ; and by artful appeals to his affections ,
轻率 自然 ; 和 经过 巧 上诉 到 他的 情感 ,

生性轻率；并以巧妙的方式博取他的好感，

— [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meni] ['buːtlɪs] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
— to all he owed to his father for many bootless sacrifices ,
— 到 全部 他 欠款 到 他的 父亲 为了 许多 无靴 牺牲 ,

——为了回报父亲为他做出的诸多徒劳牺牲，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪnfənt]['sɪstə(r)] ,
and to the duty of providing a little dower for his infant sister ,
和 到 这 责任 的 提供 一个 小的 嫁妆 为了 他的 婴儿 姐姐 ,

并有义务为他年幼的妹妹提供一份嫁妆。

[huːz] ['mediteit] ['pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd][hɑːf] [gɒn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [dets] ,
whose meditated portion had half gone to pay his college debts ,
谁 冥想 部分 有 一半 已消失 到 支付 他的 大学 债务 ,

他冥想所得的一半用来偿还大学贷款。

— [ai][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɪksɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] .
— I at last succeeded in fixing into his mind an object to save for .
— 我 在 最后的 成功了 在 定影 进入 他的 头脑 一个 目的 到 节省 为了 .

—我终于成功地让他心中定下了要攒钱的目标。

[θriː] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [dɪd][ai] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] .
Three other companions did I select for our Cleruchia .
三 其他 同伴 做过 我 选择 为了 我们的 克鲁奇亚 .

我还为我们的克鲁西亚挑选了另外三位同伴。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['ʃepəd] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['mærid] ,
The first was the son of our old shepherd , who had lately married ,
这 第一的 曾是 这 儿子 的 我们的 老的 牧羊人 , WHO 有 最近 已婚 ,

第一个是我们老牧羊人的儿子，他最近刚结婚。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['tʃɪldrən] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['stedi] ['feləʊ] .
but was not yet encumbered with children , — a good shepherd , and an intelligent , steady fellow .
但 曾是 不是 然而 负担 和 孩子们 , — 一个 好的 牧羊人 , 和 一个 聪明的 , 稳定的 同伴 .

但当时还没有孩子——他是一位好牧人，也是一位聪明稳重的人。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .
The second was a very different character .
这 第二 曾是 一个 非常 不同的 特点 .

第二个角色性格截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['skwaɪərɑːki] .
He had been the dread of the whole squirearchy .
他 有 到过 这 恐惧 的 这 所有的 乡绅阶层 .

他曾是整个乡绅阶层的噩梦。

[ə; eɪ][mɔː(r)][bəʊld][ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]['pəʊtʃə(r)][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
A more bold and dexterous poacher did not exist .
一个 更多的 大胆的 和 轻巧 偷猎者 做过 不是 存在 .

世上再也没有比他更大胆、更灵巧的偷猎者了。

[naʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] ['lætə(r)]['pɜːs(ə)n] , [nemd] [wɪl] ['piːtəsən] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
Now my acquaintance with this latter person , named Will Peterson , and more
现在 我的 熟人 和 这 后者 人 , 命名 将要 彼得森 , 和 更多的
['pɒpjələli] " [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] ,
popularly " Will o ' the Wisp ,
广为人知 " 将要 o - 这 烟雾 ,

现在，我认识了这个人，名叫威尔·彼得森，更广为人知的绰号是"鬼火"。

" [hæd; həd] [kə'menst] [ðʌs] : [bəʊlt][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪə(r)] ,
" had commenced thus : Bolt had managed to rear ,
" 有 开始 因此 : 螺栓 有 管理 到 后部 ,

事情是这样开始的：博尔特设法扬起了鬃毛，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɒps] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
in a small copse about a mile from the house ,
在 一个 小的 矮林 关于 一个 英里 从 这 房子 ,

在离房子大约一英里的一片小树林里，

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [də(ʊ)'meɪns] [ðæt] [mait]
— and which was the only bit of ground in my uncle's domains that might
— 和 哪个 曾是 这 仅有的 少量 的 地面 在 我的 叔叔的 域名 那 可能
[baɪ] ['kɜːtəsi] [biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [wʊd] ,
by courtesy be called " a wood ,
经过 礼貌 是 称为 " 一个 木头 ,

——而这片土地，也是我叔叔领地中唯一一块可以礼貌地称之为"树林"的地方，

" — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['feznt] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] "
" — a young colony of pheasants , that he dignified by the title of a "
" — 一个 年轻的 殖民地 的 野鸡 , 那 他 凝重 经过 这 标题 的 一个 "
[prɪ'zɜːv] .
preserve .
保存 .

"——一群年轻的野鸡，他称它们为'保护区'。

" [ðɪs] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪʃəsli] [di'spɔil] [ænd; ənd] ['griːvəsli] [diː'pɔpjuleitid] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
" This colony was audaciously despoiled and grievously depopulated , in spite of
" 这 殖民地 曾是 大胆地 掠夺 和 严重地 人口减少 , 在 尽管如此 的
[tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ,
two watchers ,
二 观察者 ,

"尽管有两名监视者，这个殖民地还是遭到了肆无忌惮的掠夺和严重的人口锐减。"

[huː] , [wɪð] [bəʊlt] , ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [naɪts] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði]
who , with Bolt , guarded for seven nights successively the slumbers of the
WHO , 和 螺栓 , 守卫 为了 七 夜晚 依次 这 睡眠 的 这
['ɪnfənt] ['set(ə)lmənt] .
infant settlement .
婴儿 沉降 .

他和博尔特一起，连续七个晚上守护着这个幼小定居点的睡眠。

[səʊ] ['ɪnsələnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ðæt] [bæŋ] , [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [fə'ləʊniəs] [gʌn] , — [bɪ'haɪnd] ,
So insolent was the assault that bang , bang ! went the felonious gun , — behind ,
所以 傲慢的 曾是 这 突击 那 砰 , 砰 ! 去 这 重罪 枪 , — 在后面 ,

这次袭击如此肆无忌惮，以至于凶器砰砰两声响起——就在身后。

[bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] ,
before , within but a few yards of the sentinels ,
前 , 之内 但 一个 很少 码 的 这 哨兵 ,

此前，就在哨兵几码之内，

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪ] [siːzd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌʃ]
— and the gunner was off and the prey seized , before they could rush
— 和 这 炮手 曾是 离开 和 这 猎物 查获 , 前 他们 可以 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
to the spot .
到 这 点 .

——炮手已经开火，猎物被捕获，他们还没来得及冲到那里。

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [suːn] [prə'kleɪmd] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst]
The boldness and skill of the enemy soon proclaimed him , to the experienced
这 大胆 和 技能 的 这 敌人 很快 宣布 他 , 到 这 经验丰富的
['wɒtʃə, 'wɔː-] ,
watchers ,
观察者 ,

敌人的胆大妄为和高超技艺很快就让经验丰富的观察者们认清了他。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] ;
to be Will o ' the Wisp ;
到 是 将要 o - 这 烟雾 ;

成为鬼火；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
and so great was their dread of this fellow's strength and courage ,
和 所以 伟大的 曾是 他们的 恐惧 的 这 同伴们 力量 和 勇气 ,

他们对此人的力量和勇气感到无比恐惧。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːt] [ðeə(r)][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['swɪftnəs]
and so complete their despair of being a match for his swiftness
和 所以 完全的 他们的 绝望 的 存在 一个 匹配 为了 他的 速度
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
and cunning ,
和 狡猾 ,

于是，他们彻底绝望了，觉得自己根本无法与他的迅捷和狡诈匹敌。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [naɪt] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
that after the seventh night the watchers refused to go out any longer ;
那 后 这 第七 夜晚 这 观察者 拒绝 到 去 出去 任何 更长 ;

第七夜过后，守望者们拒绝再外出。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][bəʊlt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]
and poor Bolt himself was confined to his bed by an attack of
和 贫穷的 螺栓 他自己 曾是 受限 到 他的 床 经过 一个 攻击 的
[wɒt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['ruːmətɪzəm] ,
what a doctor would have called rheumatism ,
什么 一个 医生 会 有 称为 风湿病 ,

可怜的博尔特本人则因患上医生会称之为风湿病的疾病而卧床不起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəlɪst] , [reɪdʒ] .
and a moralist , rage .
和 一个 道德家 , 愤怒 .

而对于道德主义者来说，则是愤怒。

[maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['feɪljə(r)] ,
My indignation and sympathy were greatly excited by this mortifying failure ,
我的 愤慨 和 同情 是 非常 兴奋的 经过 这 令人羞愧 失败 ,

这次令人羞愧的失败激起了我极大的愤慨和同情。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [rəʊ'mæntɪkli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪkdoʊts][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɪl] [əʊ]
and my interest romantically aroused by the anecdotes I had heard of Will o
和 我的 兴趣 浪漫地 被唤醒 经过 这 轶事 我 有 听到 的 将要 o
- [ðə; ði] [wɪsp] ;
' the Wisp ;
- 这 烟雾 ;

我听过许多关于鬼火的轶事，从此对它产生了浪漫的兴趣；

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['blʌdʒən] , [ai] [stəʊl] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
accordingly , armed with a thick bludgeon , I stole out at night ,
因此 , 武装 和 一个 厚的 棍棒 , 我 偷窃 出去 在 夜晚 ,

于是，我带着一根粗大的木棒，在夜里偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒps] .
and took my way to the copse .
和 采取 我的 方式 到 这 矮林 .

然后我朝小树林走去。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] ,
The leaves were not off the trees ,
这 树叶 是 不是 离开 这 树木 ,

树上的叶子还没有落光。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['pəʊtʃə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms][ai] [nəʊ] [nɒt] ;
and how the poacher contrived to see his victims I know not ;
和 如何 这 偷猎者 人为的 到 看 他的 受害者 我 知道 不是 ;

我不知道偷猎者是如何设法看到他的猎物的；

[bʌt; bət][faɪv] [ʃɒts] [dɪd][hiː; hi]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][veɪn] ,
but five shots did he fire , and not in vain ,
但 五 镜头 做过 他 火 , 和 不是 在 徒劳 ,

但他开了五枪，而且并非徒劳。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] .
without allowing me to catch a glimpse of him .
没有 允许 我 到 抓住 一个 一瞥 的 他 .

他甚至不让我看他一眼。

[ai] [ðen] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] ,
I then retreated to the outskirt of the copse ,
我 然后 撤退 到 这 郊区 的 这 矮林 ,

然后我退到了小树林的边缘。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [baɪ][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and waited patiently by an angle which commanded two sides of the wood .
和 等待 耐心 经过 一个 角度 哪个 命令 二 侧面 的 这 木头 .

然后耐心地站在可以俯瞰树林两边的角度等待。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] , [ai] [sɔː] [maɪ][rəʊn] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz]
Just as the dawn began to peep , I saw my roan emerge within twenty yards
只是 作为 这 黎明 开始 到 窥视 , 我 锯 我的 杂色 出现 之内 二十 码
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

黎明破晓之际，我看到我的那匹杂色马出现在离我不到二十码的地方。

[ai] [held] [maɪ] [breθ] , ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
I held my breath , suffered him to get a few steps from the wood ,
我 握住 我的 气息 , 遭受 他 到 得到 一个 很少 步骤 从 这 木头 ,

我屏住呼吸，任由他从树林里走了几步。

[krept] [ɒn][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [ðen] [paʊns] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [baʊnd] !
crept on so as to intercept his retreat , and then pounce — such a bound !
悄悄地爬 在 所以 作为 到 截距 他的 撤退 , 和 然后 猛扑 — 这样的 一个 边界 !

悄悄靠近，截住他的退路，然后猛扑过去——一跃而起！

[maɪ][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , — [ˌpiːˌɑːr'ɑːr] , [ˌpiːˌɑːr'ɑːr] ; [nəʊ] [iːl] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]
My hand was on his shoulder , — prr , prr ; no eel was ever more
我的 手 曾是 在 他的 肩膀 , — prr , prr ; 不 鳗鱼 曾是 曾经 更多的
['luːbrɪkeɪt] .
lubricate .
润滑 .

我的手搭在他的肩膀上，——噗噗；没有哪条鳗鱼比它更滑溜。

[hiː; hi][slɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,
He slid from me like a thing immaterial ,
他 滑行 从 我 喜欢 一个 事物 无关紧要 ,

他像一件无关紧要的东西一样从我身边滑落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] ['bæfld]
and was off over the moors with a swiftness which might well have baffled
和 曾是 离开 超过 这 沼泽地 和 一个 速度 哪个 可能 出色地 有 困惑
['eni] ['klɒdhɒpə(r)] ,
any clodhopper ,
任何 笨蛋 ,

他飞快地穿过荒原，速度之快，足以让任何一个行动迟缓的人都感到惊讶。

— [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɒbneɪl]
— a race whose calves are generally absorbed in the soles of their hobnail
— 一个 种族 谁 小牛 是 一般来说 吸收 在 这 鞋底 的 他们的 钉状
['ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

——一个小腿几乎完全被钉鞋鞋底包裹的种族。

[bʌt; bət][ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk] ['ɪnstɪtjuːt] , [wɪð] [ɪts]['klæsɪk(ə)l][dʒɪm'neɪzɪə] , [hæd; həd] [treɪnd] [ɪts]
But the Hellenic Institute , with its classical gymnasia , had trained its
但 这 希腊 研究所 , 和 它是 古典 体育馆 , 有 受过训练 它是
['pjuːp(ə)lz][ɪn][ɔːl] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪzɪz] ;
pupils in all bodily exercises ;
学生 在 全部 身体上的 练习 ;

但是，希腊学院及其古典体育馆训练学生进行各种身体锻炼；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] [wɒz; wəz] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɒdhɒpə(r)] ,
and though the Will o ' the Wisp was swift for a clodhopper ,
和 尽管 这 将要 o - 这 烟雾 曾是 迅速 为了 一个 笨蛋 ,

虽然鬼火对于一个笨拙的人来说速度很快，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [juːθ] [huː] [hæz; həz][spent][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]
he was no match at running for any youth who has spent his boyhood
他 曾是 不 匹配 在 跑步 为了 任何 青年 WHO 有 花费 他的 童年
[ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,
in the discipline of cricket ,
在 这 纪律 的 蟋蟀 ,

对于任何一个从小就接受板球训练的年轻人来说，他的跑步速度都远不及后者。

['prɪzənərz] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [hʌnt] - [ðə; ði] - [heə(r)] .
prisoner's bar , and hunt - the - hare .
囚犯的 酒吧 , 和 打猎 - 这 - 野兔 .

囚犯酒吧，以及猎兔游戏。

[ai] [riːtʃt] [hɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [beɪ] .
I reached him at length , and brought him to bay .
我 达到 他 在 长度 , 和 带来 他 到 湾 .

我最终追上了他，把他逼到了绝境。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" [sed] [hiː; hi] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊdɪd] . "
" said he , panting , and taking aim with his gun : " it is loaded . "
" 说 他 , 喘息 , 和 采取 目的 和 他的 枪 : " 它 是 已加载 . "

他气喘吁吁地说，并举起枪瞄准：“枪里有子弹了。”

" [jes] , " [sed] [ai] ; " [bʌt; bət] [ðəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ] [breɪv] ['pəʊtʃə(r)] , [juː; jʊ][deə(r)][nɒt]['faɪə(r)][æt; ət]
" Yes , " said I ; " but though you're a brave poacher , you dare not fire at
" 是的 , " 说 我 ; " 但 尽管 你是 一个 勇敢的 偷猎者 , 你 敢 不是 火 在
[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [mæn] .
your fellow - man .
你的 同伴 - 男人 .

“是的，”我说；“但是，虽然你是一个勇敢的偷猎者，你却不敢向你的同胞开枪。”

[gɪv] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Give up the gun this instant .
给 向上 这 枪 这 立即的 .

立刻交出枪。

" [maɪ] [ə'dres] [tʊk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt]['faɪə(r)] .
" My address took him by surprise ; he did not fire .
" 我的 地址 采取 他 经过 惊喜 ; 他 做过 不是 火 .

“我的地址让他感到意外；他没有开枪。”

[ai] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['bærəl] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɒn][hɪm] .
I struck up the barrel , and closed on him .
我 击 向上 这 桶 , 和 关闭 在 他 .

我拉响了枪声，向他逼近。

[wiː; wi] ['græpl] ['prɪti] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['res(ə)l] [ðə; ði][gʌn] [went] [ɒf] .
We grappled pretty tightly , and in the wrestle the gun went off .
我们 缠斗 漂亮的 紧紧 , 和 在 这 搏斗 这 枪 去 离开 .

我们扭打在一起，扭打中枪走火了。

[ðə; ði][mæn] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld] .
The man loosened his hold .
这 男人 松动 他的 抓住 .

那人松开了手。

" [lɔːd] [hɑː] - ['mɜːsi] !
" Lord ha ' mercy !
" 主 哈 - 怜悯 !

主啊，怜悯我！

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] ?
I have not hurt you ?
我 有 不是 伤害 你 ?

我没有伤害你吗？

" [hiː; hi] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .
" he said falteringly .
" 他 说 犹豫不决地 .

他结结巴巴地说。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , — [nəʊ] , " [sed] [ai] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [ə'saɪd] [gʌn] [ænd; ənd] ['blʌdʒən] ,
" My good fellow , — no , " said I ; " and now let us throw aside gun and bludgeon ,
" 我的 好的 同伴 , — 不 , " 说 我 ; " 和 现在 让 我们 扔 旁边 枪 和 棍棒 ,

“我的好伙计，——不,”我说；“现在让我们把枪和棍棒扔到一边吧。”

[ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and fight it out like Englishmen ,
和 斗争 它 出去 喜欢 英国人 ,

像英国人那样战斗吧！

[ɔː(r)] [els] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [laɪk] [frendz] .
or else let us sit down and talk it over like friends .
或者 别的 让 我们 坐 向下 和 讲话 它 超过 喜欢 朋友们 .

或者，我们坐下来像朋友一样好好谈谈吧。

" [ðə; ði] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] [skrætʃt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" The Will o ' the Wisp scratched its head and laughed .
" 这 将要 o - 这 烟雾 刮痕 它是 头 和 笑了 .

“鬼火挠了挠头，笑了。”

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wʌn] !
" Well , you're a queer one !
" 出色地 , 你是 一个 酷儿 一 !

“嗯，你真是个怪人！”

" [kwəʊθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" quoth it .
" 引用 它 .

它说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
And the poacher dropped the gun and sat down .
和 这 偷猎者 掉落 这 枪 和 卫星 向下 .

偷猎者扔下枪，坐了下来。

[wiː; wi] [dɪd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [əb'teɪnd] ['piːtərsənz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [prɪ'zɜːv] [ˌhens'fɔːθ] ;
We did talk it over , and I obtained Peterson's promise to respect the preserve henceforth ;
我们 做过 讲话 它 超过 , 和 我 获得 彼得森的 承诺 到 尊重 这 保存 今后 ;

我们确实讨论过此事，我得到了彼得森的承诺，他今后会尊重保护区；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌðeər'ɒn] [gruː] [səʊ] ['kɔːdiəl] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] ,
and we thereon grew so cordial that he walked home with me , and even presented me ,
和 我们 其上 生长 所以 亲切 那 他 步行 家 和 我 , 和 甚至 呈现 我 ,

此后我们关系变得非常融洽，他甚至陪我一起回家，还向我介绍了......

['ʃaɪli] [ænd; ənd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['feznt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] .
shyly and apologetically , with the five pheasants he had shot .
害羞地 和 带着歉意地 , 和 这 五 野鸡 他 有 射击 .

他羞涩而歉疚地拿着他射杀的五只野鸡。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] .
From that time I sought him out .
从 那 时间 我 寻求 他 出去 .

从那时起，我便开始寻找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nɒt][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ,
He was a young fellow not four and twenty ,
他 曾是 一个 年轻的 同伴 不是 四 和 二十 ,

他是个年轻人，不到二十四岁。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['pəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
who had taken to poaching from the wild sport of the thing ,
WHO 有 已采取 到 偷猎 从 这 荒野 运动 的 这 事物 ,

他从这项野生运动中走上了偷猎之路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [kən'fjuːzd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm]
and from some confused notions that he had a license from
和 从 一些 使困惑 概念 那 他 有 一个 执照 从
['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [pəʊtʃ] .
Nature to poach .
自然 到 偷猎 .

以及一些错误的观念，认为他获得了大自然的许可去偷猎。

[ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][spend] [sɪks]
I soon found out that he was meant for better things than to spend six
我 很快 成立 出去 那 他 曾是 意思是 为了 更好的 事物 比 到 花费 六
[mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
months of the twelve in prison ,
几个月 的 这 十二 在 监狱 ,

我很快发现，他注定要成就一番伟业，而不是在监狱里度过十二个月刑期中的六个月。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] .
and finish his life on the gallows after killing a gamekeeper .
和 结束 他的 生活 在 这 绞刑架 后 杀 一个 猎场管理员 .

他因杀害一名猎场看守而被判处绞刑。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l]['destəni][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,
That seemed to me his most probable destiny in the Old World ,
那 似乎 到 我 他的 最多 可能 命运 在 这 老的 世界 ,

在我看来，这似乎是他留在旧世界最可能的命运。

[səʊ][ai] [tɔːkt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wʌn] ;
so I talked him into a burning desire for the New one ;
所以 我 谈话 他 进入 一个 燃烧 欲望 为了 这 新的 一 ;

于是我让他对新来者产生了强烈的渴望；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː] .
and a most valuable aid in the Bush he proved too .
和 一个 最多 有价值的 援助 在 这 衬套 他 已证实 也 .

他还被证明是布什政府最宝贵的助手。

[maɪ] [θɜːd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə]
My third selection was in a personage who could bring little physical strength to
我的 第三 选择 曾是 在 一个 人士 WHO 可以 带来 小的 身体的 力量 到
[help] [ˌjuː 'es] ,
help us ,
帮助 我们 ,

我的第三个选择是一位体力不太强的人，他几乎无法给我们带来任何帮助。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][maɪnd] ([ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] [twɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [ðæn; ðən][bəʊθ]
but who had more mind (though with a wrong twist in it) than both
但 WHO 有 更多的 头脑 (尽管 和 一个 错误的 捻 在 它) 比 两个都
[ðə; ði]['ʌðə(r)z][pʊt] [tə'geðə(r)] .
the others put together .
这 其他的 放 一起 .

但他的头脑（虽然有些扭曲）却比其他两人加起来还要聪明。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [huː] , ['biːɪŋ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['pjuːni] ,
A worthy couple in the village had a son , who , being slight and puny ,
一个 值得 夫妻 在 这 村庄 有 一个 儿子 , WHO , 存在 轻微 和 弱小 ,

村里一对体面的夫妇生了个儿子，这个儿子身材瘦弱，体质虚弱。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [briːd] , [wɒz; wəz] ['ʃəʊldəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbə(r)] ,
compared to the Cumberland breed , was shouldered out of the market of agricultural labor ,
比较的 到 这 坎伯兰 品种 , 曾是 肩部 出去 的 这 市场 的 农业 劳动 ,

与坎伯兰牛相比，它被挤出了农业劳动力市场。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] , [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] .
and went off , yet a boy , to a manufacturing town .
和 去 离开 , 然而 一个 男生 , 到 一个 制造业 镇 .

然后，他还是个孩子的时候，就去了工业小镇。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [ðɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [dɪs'eɪb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,
Now about the age of thirty , this mechanic , disabled for his work by a long illness ,
现在 关于 这 年龄 的 三十 , 这 机械 , 已禁用 为了 他的 工作 经过 一个 长的 疾病 ,

这位机械师现在大约三十岁，因长期患病而丧失了工作能力。

[keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ;
came home to recover ;
来了 家 到 恢复 ;

回家休养；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ɔː(r)] [in'fekt] ['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒər] .
and in a short time we heard of nothing but the pestilential doctrines with which he was either shocking or infecting our primitive villagers .
和 在 一个 短的 时间 我们 听到 的 没有什么 但 这 瘟疫 教义 和 哪个 他 曾是 任何一个 令人震惊 或者 感染 我们的 原始 村民们 .

不久之后，我们听到的全是他散布的那些令人震惊或蛊惑人心的教义，这些教义要么让我们的原始村民感到震惊，要么让他们深受其害。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [kɔː'sairə] [ɪt'self] ['nevə(r)] [in'dʒendə] [ə; eɪ] ['deməkræt] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] .
According to report , Corcyra itself never engendered a democrat more awful .
根据 到 报告 , 科西拉 本身 绝不 产生的 一个 民主党人 更多的 可怕 .

据报道，科尔西拉本人从未诞生过比他更糟糕的民主人士。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
The poor man was really very ill , and his parents very poor ;
这 贫穷的 男人 曾是 真的 非常 患病的 , 和 他的 父母 非常 贫穷的 ;

这个可怜的人病得很重，他的父母也很穷；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɒktrɪnz] [draɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fləʊd] [θruː] ['aʊə(r)] ['kaɪndli] ['hæmlət] .
but his unfortunate doctrines dried up all the streams of charity that usually flowed through our kindly hamlet .
但 他的 不幸 教义 干燥 向上 全部 这 溪流 的 慈善机构 那 通常 流动 通过 我们的 亲切地 村庄 .

但他那些不幸的教义却让原本流淌在我们这个友善小村庄里的慈善之流全部枯竭了。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ([æn; ən] ['eksələnt] [mæn] ,
The clergyman (an excellent man ,
这 牧师 (一个 出色的 男人 ,

这位牧师（一位优秀的人，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l]) [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tə'bu:d] .
but of the old school) walked by the house as if it were tabooed .
但 的 这 老的 学校) 步行 经过 这 房子 作为 如果 它 是 禁忌 .

（但老派的）人走过这栋房子时，仿佛这是个禁忌。

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [sed] , " [maɪlz][skweə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][waɪn] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]
The apothecary said , " Miles Square ought to have wine ; " but he did not
这 药剂师 说 ， " 迈尔斯 正方形 应该 到 有 葡萄酒 ； " 但 他 做过 不是
[send][hɪm]['eni] .
send him any .
发送 他 任何 .

药剂师说：“迈尔斯·斯奎尔应该喝点酒；”但他并没有送酒给他。

[ðə; ði]['fɑ:rmərz][held][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˌeksɪ'kreɪʃən] ,
The farmers held his name in execration ,
这 农民 握住 他的 姓名 在 念咒 ，

农民们对他的名字充满了憎恶。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][in'sait] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['læbɔ:ərz] [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
for he had incited all their laborers to strike for another shilling a
为了 他 有 煽动 全部 他们的 劳工 到 罢工 为了 其他 先令 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

因为他煽动了所有工人罢工，要求每周多挣一先令。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] ,
And but for the old Tower ,
和 但 为了 这 老的 塔 ，

若非那座古老的塔楼，

[maɪlz][skweə(r)] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Miles Square would soon have found his way to the only republic in which he
迈尔斯 正方形 会 很快 有 成立 他的 方式 到 这 仅有的 共和国 在 哪个 他
[kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [saɪd] ;
could obtain that democratic fraternization for which he sighed ;
可以 获得 那 民主 联谊 为了 哪个 他 叹了口气 ；

迈尔斯·斯奎尔很快就会找到他梦寐以求的民主友谊的唯一共和国；

[ðə; ði] [greɪv] ['bi:ɪŋ] , [ai] [sə'spekt] ,
the grave being , I suspect ,
这 严重 存在 ， 我 怀疑 ，

我怀疑，坟墓就是……

[ðə; ði][səʊl] ['kɒmənwelθ] [wɪtʃ] [ə'tein] [ðæt] [ded] [flæt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] [ðæt] [laɪf][ɪn][ɪts]
the sole commonwealth which attains that dead flat of social equality that life in its
这 唯一 联邦 哪个 达到 那 死的 平坦的 的 社会的 平等 那 生活 在 它是
['evri] ['prɪnsəp(ə)l][səʊ] ['hɑ:tɪli] [əb'hɔ:] .
every principle so heartily abhors .
每一个 原则 所以 衷心地 厌恶 .

唯一一个实现了社会绝对平等的国家，而这种绝对平等却是生活各个原则都深恶痛绝的。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] [tu:; tə] [si:] [maɪlz][skweə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] .
My uncle went to see Miles Square , and came back the color of purple .
我的 叔叔 去 到 看 迈尔斯 正方形 ， 和 来了 后退 这 颜色 的 紫色的 .

我叔叔去看了迈尔斯广场，回来的时候脸色都紫了。

[maɪlz][skweə(r)][hæd; həd] [pri:tʃ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'həʊlɪnəs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Miles Square had preached him a long sermon on the unholiness of war .
迈尔斯 正方形 有 布道 他 一个 长的 讲道 在 这 不圣洁 的 战争 .

迈尔斯·斯奎尔曾对他进行了一番关于战争罪恶的长篇布道。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ! " [hæd; həd] [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

" Even in defence of your king and country ! " had roared the Captain ;

" 甚至 在 防御 的 你的 国王 和 国家 ! " 有 咆哮 这 队长 ;

“即使是为了保卫你的国王和国家！”船长咆哮道；

[ænd; ənd] [maɪlz] [skweə(r)] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [kɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] ['taʊə(r)] [fɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

and Miles Square had replied with a remark upon kings in general that the Captain could not have repeated without expecting to see the old Tower fall about his ears ,

和 迈尔斯 正方形 有 回复 和 一个 评论 之上 国王 在 一般的 那 这 队长 可以 不是 有 重复 没有 期待 到 看 这 老的 塔 落下 关于 他的 耳朵 ,

迈尔斯·斯奎特回应了一句关于国王的普遍评论，船长要是再说一遍，恐怕就等着伦敦塔在他耳边轰然倒塌了。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and with an observation about the country in particular ,

和 和 一个 观察 关于 这 国家 在 特别的 ,

并特别就该国发表了一些看法：

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] !

to the effect that " the country would be much better off if it were conquered !

到 这 影响 那 " 这 国家 会 是 很多 更好的 离开 如果 它 是 征服 !

大意是“如果这个国家被征服，情况会好得多！”

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [rɪ'plaɪz] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] " - !

" On hearing the report of these loyal and patriotic replies , my father said " Papoe !

" 在 听力 这 报告 的 这些 忠诚 和 爱国 回复 , 我的 父亲 说 " - !

“听到这些忠诚而爱国的答复后，我父亲说：‘爸爸！

" [ænd; ənd] [raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [went] [hɪm'self] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪlz] [skweə(r)] .

" and roused out of his usual philosophical indifference , went himself to visit Miles Square .

" 和 唤醒 出去 的 他的 通常 哲学 漠不关心 , 去 他自己 到 访问 迈尔斯 正方形 .

“他一反常态地放下哲学上的冷漠，亲自去拜访了迈尔斯广场。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːp(ə)l] .

My father returned as pale as my uncle had been purple .

我的 父亲 返回 作为 苍白 作为 我的 叔叔 有 到过 紫色的 .

我父亲回来时脸色苍白，就像我叔叔之前脸色发紫一样。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] ['mɔːnfəli] , " [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wens] [ðɪs] [mæn] ['kʌmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,

" And to think , " said he mournfully , " that in the town whence this man comes there are ,

" 和 到 思考 , " 说 他 悲伤地 , " 那 在 这 镇 何处 这 男人 来 那里 是 ,

“想想看，”他悲伤地说，“这个人来自的那个镇上，竟然还有……”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

he tells me ,

他 讲述 我 ,

他告诉我，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['kri:tʃəz] [hu:] [spi:d] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [waɪl]
ten thousand other of God's creatures who speed the work of civilization while
十 千 其他 的 神的 生物 WHO 速度 这 工作 的 文明 尽管
['eksikreit] [ɪts] [lɔ:z] !
execrating its laws !
诅咒 它是 法律 !

还有一万个其他的上帝的造物，它们加速了文明的进程，却又亵渎了文明的法则！

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [nɔ:(r)] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] ['leɪdn]
" But neither father nor uncle made any opposition when , with a basket laden
" 但 两者都不 父亲 也不 叔叔 制成 任何 反对 什么时候 , 和 一个 篮子 满载
[wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['ærəʊru:t] ,
with wine and arrowroot ,
和 葡萄酒 和 葛 ,

“但是，当父亲和叔叔提着装满酒和葛粉的篮子时，他们都没有反对，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [baʊnd] [ɪn] [braʊn] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði]
and a neat little Bible bound in brown , my mother took her way to the
和 一个 整洁的 小的 圣经 边界 在 棕色的 , 我的 母亲 采取 她 方式 到 这
[ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] ['kɒtɪdʒ] .
excommunicated cottage .
被逐出教会 小屋 .

母亲带着一本装帧精美的棕色小圣经，前往了那座被逐出教会的小屋。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [pri:'si:d, pri-] [ˌaɪ 'ti:] .
Her visit was as signal a failure as those that preceded it .
她 访问 曾是 作为 信号 一个 失败 作为 那些 那 之前 它 .

她的访问和之前的几次访问一样，都是一次彻底的失败。

[maɪlz] [skweə(r)] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,
Miles Square refused the basket ,
迈尔斯 正方形 拒绝 这 篮子 ,

迈尔斯广场拒绝了篮子，

— " [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ;
— " he was not going to accept alms and eat the bread of charity ;
— " 他 曾是 不是 去 到 接受 施舍 和 吃 这 面包 的 慈善机构 ;

——“他不会接受施舍，也不会吃慈善救济的面包；

" [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['mi:kli] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] " [ɪf] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] [skweə(r)] [wʊd]
" and on my mother meekly suggesting that " if Mr . Miles Square would
" 和 在 我的 母亲 温顺地 建议 那 " 如果 先生 . 迈尔斯 正方形 会
[ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
condescend to look into the Bible ,
屈尊 到 看 进入 这 圣经 ,

而我的母亲则温顺地建议说：“如果迈尔斯·斯奎尔先生能屈尊查阅一下《圣经》的话……”

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɪn] [ɪn] ['gɪvə(r)] [ɔ:(r)] [rɪ'sɪpiənt] ,
he would see that even charity was no sin in giver or recipient ,
他 会 看 那 甚至 慈善机构 曾是 不 罪 在 赠予者 或者 接受者 ,

他会明白，即使是行善，对于施予者和接受者来说也并非罪过。

" ['mɪstə(r)] . [maɪlz] [skweə(r)] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [pru:v] " [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Mr . Miles Square had undertaken to prove " that , according to the
" 先生 . 迈尔斯 正方形 有 已 到 证明 " 那 , 根据 到 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

迈尔斯·斯奎尔先生曾试图证明“根据《圣经》，

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['prɒpəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ;
he had as much a right to my mother's property as she had ;
他 有 作为 很多 一个 正确的 到 我的 母亲的 财产 作为 她 有 ;

他和我母亲一样，对她的财产拥有同等的权利；

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['kɒmən] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒmən] ,
that all things should be in common ; and when all things were in common ,
那 全部 事物 应该 是 在 常见的 ; 和 什么时候 全部 事物 是 在 常见的 ,

所有东西都应该公用；当所有东西都公用的时候，

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ?
what became of charity ?
什么 成为 的 慈善机构 ?

慈善事业如今何在?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ærəʊruːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [waɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]
he could not eat my uncle's arrowroot and drink his wine while my uncle
他 可以 不是 吃 我的 叔叔的 葛 和 喝 他的 葡萄酒 尽管 我的 叔叔
[wɒz; wəz] [ɪm'prɒpəli] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [səʊ] ['meni]
was improperly withholding from him and his fellow - creatures so many
曾是 不恰当 扣留 从 他 和 他的 同伴 - 生物 所以 许多
[ʌn'prɒfɪtəbl] ['eɪkəz] :
unprofitable acres :
无利可图 英亩 :

因为我叔叔不正当地扣留了他和他的同伴们那么多无利可图的土地，他既不能吃我叔叔的葛粉，也不能喝我叔叔的酒：

[ðə; ði][lænd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the land belonged to the people .
这 土地 属于 到 这 人们 .

土地属于人民。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [pɪ'sɪstrətəs] [tuː; tə][gəʊ] .
" It was now the turn of Pisistratus to go .
" 它 曾是 现在 这 转动 的 皮西斯特拉图斯 到 去 .

"现在轮到庇西特拉图上场了。"

[hiː; hi] [went] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɒf(ə)n] .
He went once , and he went often .
他 去 一次 , 和 他 去 经常 .

他去过一次，而且去过很多次。

[maɪlz][skweə(r)][ænd; ənd] [pɪ'sɪstrətəs] ['ræŋgl] [ænd; ənd]['ɑːgjuːd] , ['ɑːgjuːd][ænd; ənd] ['ræŋgl] ,
Miles Square and Pisistratus wrangled and argued , argued and wrangled ,
迈尔斯 正方形 和 皮西斯特拉图斯 争吵 和 争论 , 争论 和 争吵 ,

迈尔斯·斯奎尔和庇西特拉图争论不休，争论不休。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
and ended by taking a fancy to each other ;
和 结束 经过 采取 一个 想要 到 每个 其他 ;

最后两人互生情愫；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪlz] [skweə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .
for this poor Miles Square was not half so bad as his doctrines .
为了 这 贫穷的 迈尔斯 正方形 曾是 不是 一半 所以 坏的 作为 他的 教义 .

可怜的迈尔斯·斯奎尔本人远没有他的理论那么糟糕。

[hɪz; ɪz]['erə(r)z][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis]
His errors arose from intense sympathy with the sufferings he had witnessed
他的 错误 出现 从 激烈的 同情 和 这 苦难 他 有 目击者
[ə'mɪdst][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['mɪləˌkrætɪzəm] ,
amidst the misery which accompanies the reign of millocratism ,
在……之中 这 苦难 哪个 伴随 这 在位 的 千禧统治主义 ,

他的错误源于他对在暴君统治时期所目睹的苦难的强烈同情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [tɔːt] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] , ['ɜːnɪst]
and from the vague aspirations of a half - taught , impassioned , earnest
和 从 这 模糊的 抱负 的 一个 一半 - 教授 , 热情洋溢 , 认真
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

以及来自半吊子、热情、认真天性的模糊抱负。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['ærəʊruːt] [ɪn]
By degrees I persuaded him to drink the wine and eat the arrowroot en
经过 学位 我 被说服 他 到 喝 这 葡萄酒 和 吃 这 葛 英文
[ə'tendənt] [ðæt] [mɪ'leniəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
attendant that millennium which was to restore the land to the people .
服务员 那 千年 哪个 曾是 到 恢复 这 土地 到 这 人们 .

我逐渐说服他喝下那瓶酒，吃下那颗葛粉，以此迎接那将把土地归还给人民的千年。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And then my mother came again and softened his heart ,
和 然后 我的 母亲 来了 再次 和 软化 他的 心 ,

然后我母亲又来了，软化了他的心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [let]['ɪntuː][ɪts][kəʊld] ['krɔtʃit] [ðə; ði] [wɔːm] [lait]
and for the first time in his life let into its cold crotchets the warm light
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 让 进入 它是 寒冷的 钩针 这 温暖的 光
[ɒv; əv]['hjuːmən]['grætɪtjuːd] .
of human gratitude .
的 人类 感激 .

他的一生中第一次让人类感激的温暖光芒照进了他冰冷的内心深处。

[ai] [lent] [hɪm][sʌm; səm] [bʊks] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [fjuː] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ɒ'streɪliə] .
I lent him some books , amongst others a few volumes on Australia .
我 借出的 他 一些 图书 , 在 其他的 一个 很少 卷 在 澳大利亚 .

我借给他一些书，其中有几本是关于澳大利亚的。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
A passage in one of the latter ,
一个 通道 在 一 的 这 后者 ,

其中一篇（出自后者）

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] " [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd]
in which it was said " that an intelligent mechanic usually made
在 哪个 它 曾是 说 " 那 一个 聪明的 机械 通常 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,
his way in the colony ,
他的 方式 在 这 殖民地 ,

其中提到，"一个聪明的机械师通常能在殖民地找到出路"，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] ,
even as a shepherd , better than a dull agricultural laborer ,
甚至 作为 一个 牧羊人 , 更好的 比 一个 乏味的 农业 劳动者 ,

即使是当牧羊人，也比做个乏味的农工强。

" [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd] [si'djuːst] [hɪz; ɪz][ˌæspəˈeɪʃənz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['helθf(ə)l]
" caught hold of his fancy and seduced his aspirations into a healthful
" 捕捉 抓住 的 他的 想要 和 被诱惑 他的 抱负 进入 一个 健康的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“抓住了他的兴趣，引导他的抱负朝着健康的方向发展。”

['faɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
Finally , as he recovered , he entreated me to let him accompany me .
最后 , 作为 他 恢复 , 他 恳求 我 到 让 他 陪伴 我 .

最后，当他恢复过来后，他恳求我让他陪我一起去。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪlz][skweə(r)] ,
And as I may not have to return to Miles Square ,
和 作为 我 可能 不是 有 到 返回 到 迈尔斯 正方形 ,

而且我可能不必再回到迈尔斯广场了，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,
I think it right here to state that he did go with me to Australia ,
我 思考 它 正确的 这里 到 状态 那 他 做过 去 和 我 到 澳大利亚 ,

我认为应该在这里说明，他确实和我一起去了澳大利亚。

[ænd; ənd][dɪd] [sək'siːd] , [fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [nekst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd]
and did succeed , first as a shepherd , next as a superintendent , and
和 做过 成功 , 第一的 作为 一个 牧羊人 , 下一个 作为 一个 校长 , 和
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

并且取得了成功，先是成为一名牧羊人，然后成为一名主管，最后，

[ɒn] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [æz; əz][ə; eɪ]['lændəʊnə(r)] ;
on saving money , as a landowner ;
在 保存 钱 , 作为 一个 土地所有者 ;

作为土地所有者，如何节省资金；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊlɪnəs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and that in spite of his opinions of the unholiness of war ,
和 那 在 尽管如此 的 他的 意见 的 这 不圣洁 的 战争 ,

尽管他认为战争是不神圣的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒg] ['həʊmsted] [ðæn; ðən][hiː; hi]
he was no sooner in possession of a comfortable log homestead than he
他 曾是 不 很快 在 拥有 的 一个 舒服的 日志 家园 比 他
[dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['gæləntri] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
defended it with uncommon gallantry against an attack of the aborigines ,
辩护 它 和 罕见 英勇 反对 一个 攻击 的 这 土著居民 ,

他刚拥有一座舒适的木屋，就以非凡的英勇抵抗了土著人的袭击。

[huːz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
whose right to the soil was , to say the least of it ,
谁 正确的 到 这 土壤 曾是 , 到 说 这 至少 的 它 ,

至少可以说，他们对土地的权利是……

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['eɪkəz] ;
as good as his claim to my uncle's acres ;
作为 好的 作为 他的 宣称 到 我的 叔叔的 英亩 ;

就像他声称拥有我叔叔的土地一样；

[ðæt] [hiː; hi] [kə'meməreit] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'lɒtmənt] , [wɪð] [ðə; ði]
that he commemorated his subsequent acquisition of a fresh allotment , with the
那 他 纪念 他的 随后的 获得 的 一个 新鲜的 分配 , 和 这
[stɒk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
stock on it ,
库存 在 它 ,

他以此纪念自己随后获得的新一批配额，以及其中的股票。

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['sɪdni] , [ɒn] [ðə; ði] " ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
by a little pamphlet , published at Sydney , on the " Sanctity of the Rights of
经过 一个 小的 小册子 , 已发布 在 悉尼 , 在 这 " 圣洁 的 这 权利 的
['prɒpəti] ;
Property ;
财产 ;

出自悉尼出版的一本小册子，题为《财产权的神圣性》;

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
" and that when I left the colony ,
" 和 那 什么时候 我 左边 这 殖民地 ,

"而当我离开殖民地时，

['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] ['pestə] [baɪ] [tuː] [rɪ'fræktəri] " [helps] " [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]
having been much pestered by two refractory " helps " that he had added to
拥有 到过 很多 烦扰 经过 二 耐火 " 帮助 " 那 他 有 额外 到
[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
his establishment ,
他的 建立 ,

他雇佣了两名桀骜不驯的"帮手"，却一直给他们带来诸多麻烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['ænti] - ['levəlɪŋ] ['lektʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]
he had just distinguished himself by a very anti - levelling lecture upon the
他 有 只是 杰出的 他自己 经过 一个 非常 反对 - 水平 演讲 之上 这
['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .
duties of servants to their employers .
职责 的 仆人 到 他们的 雇主 .

他刚刚发表了一场关于仆人对雇主的义务的非常反平等主义的演讲，从而脱颖而出。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ?
What would the Old World have done for this man ?
什么 会 这 老的 世界 有 完毕 为了 这 男人 ?

旧世界会如何对待这个人?

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [maɪ] [ə'rendʒmənts] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I had not been in haste to conclude my arrangements , for ,
我 有 不是 到过 在 匆忙 到 结束 我的 安排 , 为了 ,

我并不急于完成安排，因为，

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['juːsf(ə)l] [krɑːfts]
independently of my wish to render myself acquainted with the small useful crafts
独立 的 我的 希望 到 使成为 我 熟人 和 这 小的 有用 工艺
[ðæt] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] [ə; eɪ]
that might be necessary to me in a life that makes the individual man a
那 可能 是 必要的 到 我 在 一个 生活 那 制作 这 个人 男人 一个
[steɪt] [ɪn] [hɪm'self] ,
state in himself ,
状态 在 他自己 ,

即使我渴望学习一些在生活中可能需要的小技能，以使个人成为一种独立自主的状态，

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hə'bɪtʃu,eɪt] [maɪ] ['kɪndrəd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [,sepə'reɪʃn] ,

I naturally desired to habituate my kindred to the idea of our separation ,

我 自然 想要的 到 习惯化 我的 亲属 到 这 主意 的 我们的 分离 ,

我自然希望让我的亲人们习惯我们分离的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][plæn][ænd; ənd][prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [sʌtʃ] ['sʌbstə,tjʊt] [ɔː(r)] [dɪ'strækʃənz] ,

and to plan and provide for them all such substitutes or distractions ,

和 到 计划 和 提供 为了 他们 全部 这样的 替代品 或者 分心 ,

[ɪn][,kɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒs] ,

in compensation for my loss ,

在 赔偿 为了 我的 损失 ,

并为他们计划和提供所有这些替代品或消遣活动，以补偿我的损失。

[æz; əz][maɪ] ['fɜːtaɪl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [sə'dʒest] .

as my fertile imagination could suggest .

作为 我的 沃 想像力 可以 建议 .

正如我丰富的想象力所能想象的那样。

[æt; ət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] , ['rəʊlənd] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ,

At first , for the sake of Blanche , Roland , and my mother ,

在 第一的 , 为了 这 清酒 的 布兰奇 , 罗兰 , 和 我的 母亲 ,

起初，是为了布兰奇、罗兰和我的母亲，

[ai] [tɔːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː] [rɪ'lʌktənt] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə]

I talked the Captain into reluctant sanction of his sister - in - law's proposal to

我 谈话 这 队长 进入 不情愿的 制裁 的 他的 姐姐 - 在 - 法律的 提议 到

[ju'naɪt][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] ,

unite their incomes and share alike ,

团结 他们的 收入 和 分享 同样 ,

我劝说船长勉强同意了他嫂子的提议，即合并他们的收入，平分。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑːti] [brɔːt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːm] .

without considering which party brought the larger proportion into the firm .

没有 考虑 哪个 派对 带来 这 更大的 部分 进入 这 公司 .

不考虑哪一方为公司贡献了更多资金。

[ai] [,reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

I represented to him that unless he made that sacrifice of his pride ,

我 代表 到 他 那 除非 他 制成 那 牺牲 的 他的 自豪 ,

我向他表明，除非他牺牲自己的尊严，

[maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['nəʊtəb(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ,

my mother would be wholly without those little notable uses and objects ,

我的 母亲 会 是 完全 没有 那些 小的 值得注意的 用途 和 对象 ,

[ðəʊz] [smɔːl] ['haʊshəʊld] ['pleʒəz] ,

those small household pleasures ,

那些 小的 家庭 快乐 ,

我的母亲将会完全失去那些细微而有趣的用途和物品，那些小小的居家乐趣。

[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]['wʊmən] ; [ðæt] [ɔːl][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

so dear to woman ; that all society in the neighborhood would be impossible ,

所以 亲爱的 到 女士 ; 那 全部 社会 在 这 邻里 会 是 不可能的 ,

对女性来说如此珍贵；以至于邻里间的社交活动都将无法进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðərz] [taɪm] [wʊd] [hæŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and that my mother's time would hang so heavily on her hands that her

和 那 我的 母亲的 时间 会 悬挂 所以 重度 在 她 双手 那 她

['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][mjuːz][ɒn][ðə; ði]['æbsənt][wʌn][ænd; ənd][fret] .

only resource would be to muse on the absent one and fret .

仅有的 资源 会 是 到 沉思 在 这 缺席的 一 和 烦恼 .

而我母亲的时间将会非常宝贵，她唯一的慰藉就是思念着离去的亲人，并为此忧心忡忡。

[neɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [səʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] [praɪd] , [ai] [təʊld] [hɪm] , ['feəli] ,
Nay , if he persisted in so false a pride , I told him , fairly ,
不 , 如果 他 持续 在 所以 错误的 一个 自豪 , 我 讲述 他 , 相当 ,

不，如果他执意要抱持这种虚妄的骄傲，我会坦诚地告诉他：

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːdʒ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
that I should urge my father to leave the Tower .
那 我 应该 敦促 我的 父亲 到 离开 这 塔 .

我应该劝说我的父亲离开伦敦塔。

[ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] ,
These representations succeeded ; and hospitality had commenced in the old hall ,
这些 表现形式 成功了 ; 和 热情好客 有 开始 在 这 老的 大厅 ,

这些提议奏效了；于是，在旧大厅里开始了款待宾客的活动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['gɔsip] [hæd; həd] ['sentəd] [raʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
and a knot of gossips had centred round my mother ,
和 一个 结 的 八卦 有 居中 圆形的 我的 母亲 ,

我母亲身边聚集了一群爱嚼舌根的人。

[gruːps] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [stɪl] [braʊ] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] ,
groups of laughing children had relaxed the still brow of Blanche ,
团体 的 笑 孩子们 有 轻松 这 仍然 眉头 的 布兰奇 ,

一群孩子欢笑的声音让布兰奇紧绷的眉头放松了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [mæn] .
and the Captain himself was a more cheerful and social man .
和 这 队长 他自己 曾是 一个 更多的 快乐 和 社会的 男人 .

而船长本人则是一个更加开朗、善于交际的人。

[maɪ] [nekst] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] .
My next point was to engage my father in the completion of the Great Book .
我的 下一个 观点 曾是 到 从事 我的 父亲 在 这 完成 的 这 伟大的 书 .

我的下一个目标是让父亲参与完成这部伟大的著作。

" [ɑː] ! [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [tɔɪl] , — [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɪndəstri] .
" Ah ! sir , " said I , " give me an inducement to toil , — a reward for my industry .
" 啊 ! 先生 , " 说 我 , " 给 我 一个 诱导 到 辛劳 , — 一个 报酬 为了 我的 行业 .

“啊！先生，”我说，“请给我一些努力工作的动力，——一些对我勤劳的奖励。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [ɪn] [iːtʃ] ['temptɪŋ] ['pleʒə(r)] , [iːtʃ] ['kɒstli] [vaɪs] , — [nəʊ] , [nəʊ] ;
Let me think , in each tempting pleasure , each costly vice , — No , no ;
让 我 思考 , 在 每个 诱人的 乐趣 , 每个 昂贵 副 , — 不 , 不 ;

让我想想，在每一种诱人的快乐中，每一种代价高昂的恶习中，——不，不；

[ai] [wɪl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] !
I will save for the Great Book !
我 将要 节省 为了 这 伟大的 书 !

我要攒钱买那本伟大的书！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['erə(r)] .
And the memory of the father shall still keep the son from error .
和 这 记忆 的 这 父亲 将 仍然 保持 这 儿子 从 错误 .

父亲的教诲仍将指引儿子远离歧途。

[ɑː] , [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
Ah , look you , sir !
啊 , 看 你 , 先生 !

啊，瞧瞧您，先生！

['mɪstə(r)] . [trɛ'væniən] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv] L1 , - ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] ;
Mr . Trevanion offered me the loan of L1 , 500 necessary to commence with ;
先生 . 特雷瓦尼翁 提供 我 这 贷款 的 L1 , - 必要的 到 开始 和 ;

特雷瓦尼翁先生向我提供了启动资金所需的1500英镑贷款；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sed] - [nəʊ] ;
but you generously and at once said ' No ;
但 你 慷慨地 和 在 一次 说 - 不 ;

但你却大方地立刻说"不"；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'gɪn] [laɪf]['ʌndə(r)][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [det] . -
you must not begin life under the load of debt . '
你 必须 不是 开始 生活 在下面 这 加载 的 债务 . -

你不应该背负债务开始你的人生。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ,
And I knew you were right and yielded ,
和 我 知道 你 是 正确的 和 产生 ,

我知道你是对的，于是妥协了。

— ['jiːldɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['greɪtfəli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] ['fɔːfɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
— yielded the more gratefully that I could not but forfeit something of the just
— 产生 这 更多的 感激不尽 那 我 可以 不是 但 丧失 某物 的 这 只是
[praɪd][ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] — [mɪs]
pride of manhood in incurring such an obligation to the father of — Miss
自豪 的 男子气概 在 产生 这样的 一个 义务 到 这 父亲 的 — 错过
[trɛ'væniən] .
Trevanion .
特雷瓦尼翁 .

——我更加感激地表示，我作为男人，在对特雷瓦尼翁小姐的父亲负有这样的义务时，不得不放弃一些正当的男子气概。

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [sʌm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
Therefore I have taken that sum from you ,
所以 我 有 已采取 那 和 从 你 ,

因此，我已从你那里收取了那笔款项。

— [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]
— a sum that would almost have sufficed to establish your younger and
— 一个 和 那 会 几乎 有 足够了 到 建立 你的 年轻 和
['wəːðiə] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fər'evə(r)] .
worthier child in the world forever .
更值得 孩子 在 这 世界 永远 .

——这笔钱几乎足以让你的弟弟或妹妹在这个世界上安享晚年。

[tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðəwaɪz] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
To that child let me repay it , otherwise I will not take it .
到 那 孩子 让 我 偿还 它 , 否则 我 将要 不是 拿 它 .

让我把钱还给那个孩子，否则我就不收下了。

[let] [ˌem 'iː][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ;
Let me hold it as a trust for the Great Book ;
让 我 抓住 它 作为 一个 相信 为了 这 伟大的 书 ;

让我把它当作对这本伟大著作的信托来保管；

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['wɒndərə(r)]
and promise me that the Great Book shall be ready when your wanderer
和 承诺 我 那 这 伟大的 书 将 是 准备好 什么时候 你的 流浪者
[rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tælənt] .
returns and accounts for the missing talent .
返回 和 账户 为了 这 丢失的 天赋 .

请答应我，当你的流浪者归来并交代丢失的天赋时，那本伟大的书必须已经准备就绪。

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [pɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɒf] [ðə; ði] [djuː] [ðæt] [bæd] ['gæðəd]
" And my father pished a little , and rubbed off the dew that bad gathered
" 和 我的 父亲 已完成 一个 小的 , 和 摩擦 离开 这 露 那 坏的 聚集
[ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
on his spectacles .
在 他的 眼镜 .

“我父亲哼了一声，擦掉了眼镜上沾着的露水。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm][ɪn] [piːs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]
But I would not leave him in peace till he had given me his word that the
但 我 会 不是 离开 他 在 和平 直到 他 有 给定 我 他的 单词 那 这
[greɪt] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][pɑːz][diː] [greɪt] ,
Great Book should go on a pas de great ,
伟大的 书 应该 去 在 一个 帕斯 德 伟大的 ,

但我不会让他安心，直到他向我保证，《伟大的书》将会继续流传下去。

— [neɪ] , [tɪl] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] [hɑːt] ,
— nay , till I had seen him sit down to it with good heart ,
— 不 , 直到 我 有 已见 他 坐 向下 到 它 和 好的 心 ,

——不，直到我看到他全心全意地坐下来阅读为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [went] [raʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l][laɪf] .
and the wheel went round again in the quiet mechanism of that gentle life .
和 这 车轮 去 圆形的 再次 在 这 安静的 机制 的 那 温和的 生活 .

于是，平静的生活又开始了，周而复始。

['faɪnəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['ækmi][ɒv; əv][maɪ][dɪ'pləʊməsi] ,
Finally , and as the culminating acme of my diplomacy ,
最后 , 和 作为 这 高潮 巅峰 的 我的 外交 ,

最后，作为我外交努力的巅峰之作，

[ai] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['præktɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]
I effected the purchase of the neighboring apothecary's practice and good - will
我 受影响 这 购买 的 这 邻接 药剂师的 实践 和 好的 - 将要
[fɔː(r); fə(r)] [skwɪl] ,
for Squills ,
为了 海葱 ,

我为 Squills 收购了邻近药剂师的业务和商誉。

[ə'pɒn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ;
upon terms which he willingly subscribed to ;
之上 条款 哪个 他 心甘情愿 已订阅 到 ;

他自愿接受了这些条款；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [pain] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['peɪʃ(ə)nts] ,
for the poor man had pined at the loss of his favorite patients ,
为了 这 贫穷的 男人 有 松开 在 这 损失 的 他的 最喜欢的 患者 ,

因为这位可怜的医生一直为失去他最喜欢的病人而悲痛欲绝。

— [ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
— though Heaven knows they did not add much to his income .
— 尽管 天堂 知道 他们 做过 不是 添加 很多 到 他的 收入 .

——尽管天知道，它们并没有给他带来多少收入。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [huː] [daɪ'vɜːtɪd][hɪm][mɔː(r)]
And as for my father , there was no man who diverted him more
和 作为 为了 我的 父亲 , 那里 曾是 不 男人 WHO 改道 他 更多的
[ðæn; ðən] [skwɪl] ,
than Squills ,
比 海葱 ,

至于我父亲，没有谁比斯奎尔斯更能让他分心。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] ,
though he accused him of being a materialist ,
尽管 他 被告 他 的 存在 一个 唯物主义者 ,

虽然他指责他是唯物主义者，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [həʊl] ['spɪrɪtʃuəl] [pæk] [ɒv; əv]['seɪdʒɪz][tuː; tə] ['wʌri] [ænd; ənd] [bɑːk] [æt; ət][hɪm] ,
and set his whole spiritual pack of sages to worry and bark at him ,
和 放 他的 所有的 精神 盒 的 智者 到 担心 和 吠 在 他 ,

于是他让所有灵界贤者都来为他担忧，对他大声斥责。

[frɒm; frəm]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ziːnəu][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['tʌkə(r)] .
from Plato and Zeno to Reid and Abraham Tucker .
从 柏拉图 和 芝诺 到 里德 和 亚伯拉罕 塔克 .

从柏拉图和芝诺到里德和亚伯拉罕·塔克。

[ðʌs] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['veri] ['luːsli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Thus , although I have very loosely intimated the flight of time ,
因此 , 虽然 我 有 非常 松散地 暗示 这 航班 的 时间 ,

因此，尽管我只是非常粗略地暗示了时间的流逝，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]
more than a whole year elapsed from the date of our settlement at
更多的 比 一个 所有的 年 过去 从 这 日期 的 我们的 沉降 在
[ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
the Tower and that fixed for my departure .
这 塔 和 那 固定的 为了 我的 离开 .

从我们在伦敦塔定居之日起，到我确定离开之日，已经过去了一整年多。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['reərəti] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [fə'nɒmɪnən] , [ə; eɪ]
In the mean while , despite the rarity amongst us of that phenomenon , a
在 这 意思是 尽管 , 尽管 这 稀有性 在 我们 的 那 现象 , 一个
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

与此同时，尽管这种现象在我们当中极为罕见，但一份报纸，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['ʌtəli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - ['buːmɪŋ]
we were not so utterly cut off from the sounds of the far - booming
我们 是 不是 所以 完全地 切 离开 从 这 声音 的 这 远的 - 蓬勃发展
[wɜːld] [bɪ'jɒnd] ,
world beyond ,
世界 超过 ,

我们并非完全与外界轰鸣的世界隔绝。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
but what the intelligence of a change in the Administration and the
但 什么 这 智力 的 一个 改变 在 这 行政 和 这
[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [trɛ'væniən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [steɪt] [riːtʃt]
appointment of Mr . Trevanion to one of the great offices of state reached
预约 的 先生 . 特雷瓦尼翁 到 一 的 这 伟大的 办公室 的 状态 达到
['aʊə(r)] [ɪəz] .
our ears .
我们的 耳朵 .

但是，我们还是听到了有关政府换届和特雷瓦尼翁先生被任命为国家要职的消息。

[ai][hæd; həd] [kept] [ʌp] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [trɛ'væniən] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt]
I had kept up no correspondence with Trevanion subsequent to the letter that
我 有 保留 向上 不 一致 和 特雷瓦尼翁 随后的 到 这 信 那
[ə'keɪʒnd] [gai] [bɛldɪŋz] ['vɪzɪt] ;
occasioned Guy Belding's visit ;
引发 盖伊 贝尔丁的 访问 ；

在盖伊·贝尔丁来访的那封信之后，我与特雷瓦尼翁再也没有联系过；

[ai] [rəʊt] [naʊ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] .
I wrote now to congratulate him : his reply was short and hurried .
我 写道 现在 到 祝贺 他 ： 他的 回复 曾是 短的 和 慌忙 .

我写信向他表示祝贺，他的回复简短而匆忙。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['diːpli] [muːvd] [maɪ] [hɑːt] ,
An intelligence that startled me more , and more deeply moved my heart ,
一个 智力 那 惊慌 我 更多的 ， 和 更多的 深 已搬 我的 心 ，
[wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
was conveyed to me ,
曾是 传递 到 我 ，

一种令我更加震惊、更加深深触动我心灵的智慧传递给了我。

[sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [baɪ] - ['stjuːəd] .
some three months or so before my departure , by Trevanion's steward .
一些 三 几个月 或者 所以 前 我的 离开 ，经过 - 管家 .

大约在我离开前三个月，特雷瓦尼翁的管家告诉我。

[ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kæsəltən] [hæd; həd] [dɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
The ill health of Lord Castleton had deferred his marriage ,
这 患病的 健康 的 主 卡斯尔顿 有 延期 他的 婚姻 ，

卡斯尔顿勋爵的身体状况不佳，导致他的婚期推迟。

[ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
intended originally to be celebrated as soon as he arrived of age .
故意的 起初 到 是 著名 作为 很快 作为 他 到达的 的 年龄 .

原本打算在他成年后立即庆祝。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fɜːst] [klɑːs] ;
He left the University with the honors of " a double - first class ;
他 左边 这 大学 和 这 荣誉 的 " 一个 双倍的 - 第一的 班级 ；

他以“双一等学位”的荣誉离开大学；

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ræli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [mɔː(r)]
" and his constitution appeared to rally from the effects of studies more
" 和 他的 宪法 出现 到 集会 从 这 效果 的 研究 更多的
[sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd]
severe to him than they might have been to a man of quicker and
严重 到 他 比 他们 可能 有 到过 到 一个 男人 的 更快 和
[mɔː(r)] ['brɪliənt] [kə'pæsitiz] ,
more brilliant capacities ,
更多的 杰出的 容量 ，

“而且，他的体质似乎能够从比那些能力更强、才华更出众的人所承受的更为严苛的学习压力中恢复过来。”

[wen] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [kəʊld] ,
when a feverish cold ,
什么时候 一个 发烧 寒冷的 ，

当感冒发烧时，

[kɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['miːtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [səʊ]
caught at a county meeting in which his first public appearance was so
捕捉 在 一个 县 会议 在 哪个 他的 第一的 民众 外貌 曾是 所以
['kredɪtəbl] [æz; əz] ['fʊli] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
creditable as fully to justify the warmest hopes of his party ,
可信赖的 作为 完全 到 证明合法 这 最温暖 希望 的 他的 派对 ,

在一次县级会议上，他首次公开露面，表现非常出色，完全不负党内人士的殷切期望。

[prə'djuːst] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [endid] ['feɪtəli] .
produced inflammation of the lungs and ended fatally .
生产 炎 的 这 肺 和 结束 致命的 .

导致肺部炎症，最终不治身亡。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst] [fɔːst] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] , — [hɪə(r)] , ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] [kəʊld] [kleɪ] ;
The startling contrast forced on my mind , — here , sudden death and cold clay ;
这 令人震惊 对比 强制 在 我的 头脑 , — 这里 , 突然 死亡 和 寒冷的 黏土 ;

突如其来的对比冲击着我的心灵——这里，是猝死和冰冷的泥土；

[ðeə(r)] , [juːθ] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] ['flaʊə(r)] , ['prɪnsli] [ræŋk] , ['baʊndləs] [welθ] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn]
there , youth in its first flower , princely rank , boundless wealth , the sanguine
那里 , 青年 在 它是 第一的 花 , 王子 秩 , 无边无际 财富 , 这 乐观
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [kə'rɪə(r)] ,
expectation of an illustrious career ,
期待 的 一个 杰出 职业 ,

那里，青春正值盛年，拥有显赫的地位、无尽的财富，对辉煌的职业生涯充满乐观期待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡克斯顿家族：全家福——第13卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 13)

第2/2页

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [smaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['fæni] ,
and the prospect of that happiness which smiled from the eyes of Fanny ,
和 这 前景 的 那 幸福 哪个 微笑 从 这 眼睛 的 舢 ,

还有范妮眼中流露出的那种幸福的憧憬，

— [ðæt] ['kɒntrɑːst] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔː] :
— that contrast impressed me with a strange awe :
— 那 对比 印象深刻 我 和 一个 奇怪的 敬畏 :

——这种对比让我产生了一种奇特的敬畏之情：

[deθ] [siːm] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðəʊz] [huːm] [laɪf] [məʊst] ['flætəz] [ænd; ənd] [kə'res] .
death seems so near to us when it strikes those whom life most flatters and caresses .
死亡 似乎 所以 靠近 到 我们 什么时候 它 罢工 那些 谁 生活 最多 奉承者 和 爱抚 .

当死亡降临到那些最受生活眷顾和宠爱的人身上时，它似乎离我们如此之近。

[wens] [ɪz] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['greɪtnəs] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪð] [dɪ'sendz] ?
Whence is that curious sympathy that we all have with the possessors of worldly greatness when the hour - glass is shaken and the scythe descends ?
何处 是 那 好奇的 同情 那 我们 全部 有 和 这 拥有者 的 世俗 伟大 什么时候 这 小时 - 玻璃 是 摇晃 和 这 镰 下降 ?

当沙漏摇动，镰刀落下时，我们所有人对那些拥有世俗荣耀的人都会产生一种奇特的同情，这种同情究竟从何而来?

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [daɪ'ɒdʒəniːz] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,
If the famous meeting between Diogenes and Alexander had taken place , not before ,
如果 这 著名的 会议 之间 第欧根尼 和 亚历山大 有 已采取 地方 , 不是 前 ,

如果第欧根尼和亚历山大的著名会面确实发生过，那也不是在此之前。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪt] , [ðə; ði] ['sɪnɪk] [wʊd] [nɒt] ,
but after the achievements which gave to Alexander the name of Great , the Cynic would not ,
但 后 这 成就 哪个 给予 到 亚历山大 这 姓名 的 伟大的 , 这 犬儒 会 不是 ,

但是，在亚历山大取得使他赢得"大帝"美誉的丰功伟绩之后，犬儒学派却不会这样认为。

[pə'hæps] , [hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['splendə] ,
perhaps , have envied the hero his pleasures nor his splendors ,
也许 , 有 令人羡慕 这 英雄 他的 快乐 也不 他的 辉煌 ,

或许，他们羡慕的并非英雄的享乐，也不是他的荣耀。

— ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [stə'taɪrə] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ti'ɑːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
— neither the charms of Statira nor the tiara of the Mede ; but if ,
— 两者都不 这 魅力 的 斯塔提拉 也不 这 头饰 的 这 麦德 ; 但 如果 ,

——既非斯塔提拉的魅力，也非米底的冠冕；但如果，

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ][kraɪ][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] , " [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪz]
the day after , a cry had gone forth , " Alexander the Great is
这 天 后 , 一个 哭 有 已消失 前进 , " 亚历山大 这 伟大的 是
[ded] !
dead !
死的 !

第二天，就传出了“亚历山大大帝去世了！”的呼声。

" ['verɪli] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [daɪ'ɒdʒəniːz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ænd; ənd] [felt]
" verily I believe that Diogenes would have coiled himself up in his tub and felt
" 确实 我 相信 那 第欧根尼 会 有 卷曲 他自己 向上 在 他的 浴缸 和 毛毡
[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['hɪərəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][ɒv; əv]
that with the shadow of the stately hero something of glory and of
那 和 这 阴影 的 这 庄严 英雄 某物 的 荣耀 和 的
[wɔːmθ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['dɑːkən] ['nevə(r)][mɔː(r)] .
warmth had gone from that sun which it should darken never more .
温暖 有 已消失 从 那 太阳 哪个 它 应该 变暗 绝不 更多的 .

“我深信，第欧根尼会蜷缩在浴缸里，感到随着这位庄严英雄的身影离去，那轮太阳也失去了些许荣耀和温暖，而它本不该再让它黯淡下去。”

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] ,
In the nature of man , the humblest or the hardest ,
在 这 自然 的 男人 , 这 最谦逊的 或者 这 最难 ,

就人性而言，无论是最谦卑的还是最坚韧的，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ,
there is a something that lives in all of the Beautiful or the Fortunate ,
那里 是 一个 某物 那 生活 在 全部 的 这 美丽的 或者 这 幸运 ,

所有美丽或幸运的人身上都蕴藏着某种东西。

[wɪtʃ] [həʊp] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]
which hope and desire have appropriated , even in the vanities of a childish
哪个 希望 和 欲望 有 挪用 , 甚至 在 这 虚荣心 的 一个 幼稚
[driːm] .
dream .
梦 .

希望和欲望甚至在孩童般虚妄的梦境中也占有了这一切。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] , ['kʌz(ə)n] ?
" Why are you here all alone , cousin ?
" 为什么 是 你 这里 全部 独自的 , 表哥 ?

“表哥，你为什么一个人在这里？”

[haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪvz] ! "
How cold and still it is amongst the graves ! "
如何 寒冷的 和 仍然 它 是 在 这 坟墓 ! "

坟墓之间多么寒冷寂静啊！

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [blɑːntʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['kəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]
" Sit down beside me , Blanche : it is not colder in the churchyard than on the
" 坐 向下 旁 我 , 布兰奇 : 它 是 不是 更冷 在 这 墓地 比 在 这
['vɪlɪdʒ] [griːn] .
village green .
村庄 绿色的 .

“布兰奇，请坐到我旁边来：教堂墓地并不比村庄绿地冷。”

" [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːnd]
" And Blanche sat down beside me , nestled close to me , and leaned
" 和 布兰奇 卫星 向下 旁 我 , 依偎 关闭 到 我 , 和 倾斜
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
her head upon my shoulder .
她 头 之上 我的 肩膀 .

“布兰奇在我身边坐下，依偎着我，把头靠在我的肩膀上。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [lɒŋ] ['saɪlənt] .
We were both long silent .
我们 是 两个都 长的 沉默的 .

我们俩沉默了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'riːn] ;
It was an evening in the early spring , clear and serene ;
它 曾是 一个 晚上 在 这 早期的 春天 , 清除 和 安详 ;

那是一个初春的傍晚，晴朗而宁静；

[ðə; ði] ['rəʊziət] [striːks] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,
the roseate streaks were fading gradually from the dark gray of long ,
这 玫瑰 连胜 是 褪色 逐步地 从 这 黑暗的 灰色的 的 长的 ,
['nærəʊ] , [fæn'tæstɪk] [klaʊdz] .
narrow , fantastic clouds .
狭窄的 , 极好的 云 .

玫瑰色的条纹渐渐从狭长奇幻的深灰色云朵中消失。

[tɔːl] , ['liːfləs] ['pɒplə(r)] ,
Tall , leafless poplars ,
高的 , 无叶 白杨树 ,

高大的、光秃秃的白杨树

[ðæt] [stʊd] [ɪn] ['ɔːdəli] ['lev(ə)l] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊlənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
that stood in orderly level line on the lowland between the churchyard and the
那 站立 在 秩序 等级 线 在 这 低地 之间 这 墓地 和 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

在教堂墓地和山丘之间的低地上，整齐地排列成一行。

[wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] , [left] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['sʌmit] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
with its crown of ruins , left their sharp summits distinct against the sky .
和 它是 王冠 的 废墟 , 左边 他们的 锋利的 峰会 清楚的 反对 这 天空 .

废墟遍布，尖锐的山峰在天空的映衬下格外醒目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɔɪld] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [raʊnd] [ðə; ði] ['evərˌgrin] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]
But the shadows coiled dull and heavy round the evergreens that skirted the
但 这 阴影 卷曲 乏味的 和 重的 圆形的 这 常绿植物 那 裙摆 这
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

但是，教堂墓地周围的常绿树被阴影笼罩，变得阴沉而沉重。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [depθ]
so that their outline was vague and confused ; and there was a depth
所以 那 他们的 大纲 曾是 模糊的 和 使困惑 ; 和 那里 曾是 一个 深度
[ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ['stɪlnəs] ,
in that lonely stillness ,
在 那 孤独 寂静 ,

因此，他们的轮廓模糊不清；而那份孤独的静谧中蕴藏着一种深邃感。

['brəʊkən]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [flu:] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk]
broken only when the thrush flew out from the lower bushes , and the thick
破碎的 仅有的 什么时候 这 画眉 飞翔 出去 从 这 降低 灌木丛 , 和 这 厚的
['lɔrəl, 'lɔ:-] - [li:vz] [stɜ:d] [rɪ'lʌktəntli] ,
laurel - leaves stirred reluctantly ,
月桂树 - 树叶 搅拌 勉强 ,

只有当画眉鸟从低矮的灌木丛中飞出时，这片寂静才被打破，厚厚的月桂叶才不情愿地摇曳着。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)]['rɪdʒɪd][ɪn] [rɪ'pəʊz] .
and again were rigid in repose .
和 再次 是 死板的 在 休息 .

静止时身体依然僵硬。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['melənkəli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
There is a certain melancholy in the evenings of early spring which is among those
那里 是 一个 肯定 忧郁 在 这 晚上 的 早期的 春天 哪个 是 之中 那些
['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['rekəg'naɪzd] ,
influences of Nature the most universally recognized ,
影响 的 自然 这 最多 普遍地 认可 ,

早春的夜晚总有一种淡淡的忧伤，这是大自然最普遍认可的影响之一。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
the most difficult to explain .
这 最多 难的 到 解释 .

最难解释的。

[ðə; ði]['saɪlənt][stɜ:(r)][ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [laɪf] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [jet] [bɪ'treɪ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd]
The silent stir of reviving life , which does not yet betray signs in the bud and
这 沉默的 搅拌 的 复苏 生活 , 哪个 做 不是 然而 背叛 标志 在 这 芽 和
['blɒsəm] ,
blossom ,
开花 ,

生命的复苏悄然萌动，花蕾和花朵尚未显露出任何迹象。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] ['klɪənəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊli]
only in a softer clearness in the air , a more lingering pause in the slowly
仅有的 在 一个 更柔和 清晰度 在 这 空气 , 一个 更多的 挥之不去的 暂停 在 这 缓慢地
['leŋkθənɪŋ] [deɪ] ;
lengthening day ;
延长 天 ;

只有在空气中弥漫着更加柔和的清澈，在逐渐变长的白昼中，才能感受到如此悠长的停顿；

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['delɪkət] ['freʃnəs] [ænd; ənd][bɑ:m][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ætməsfɪə(r)] ; [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['laɪvli] ,
a more delicate freshness and balm in the twilight atmosphere ; a more lively ,
一个 更多的 精美的 新鲜 和 香脂 在 这 暮 气氛 ; 一个 更多的 热闹 ,

暮色中更显清新柔和；更显生机勃勃，

[jet] [stɪl] [ˌʌn'kwaɪət] , [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɝdz] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kʌvət] ;
yet still unquiet , note from the birds , settling down into their Coverts ;
然而 仍然 不安 , 笔记 从 这 鸟类 , 安顿 向下 进入 他们的 隐蔽者 ;

鸟儿们仍在不安分地栖息在隐蔽处；

[ðə; ði] [veɪg] [sens] ['ʌndə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hʌʃ] , [wɪtʃ] [stɪl] ['aʊtwədli] [weəz] [ðə; ði] [bli:k] [stə'rɪləti]
the vague sense under all that hush , which still outwardly wears the bleak sterility
这 模糊的 感觉 在下面 全部 那 嘘 , 哪个 仍然 向外 穿着 这 苍凉 无菌
[ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
of winter ,
的 冬天 ,

在一片寂静之下，隐隐约约地透着一丝气息，表面上依然笼罩着冬日萧瑟的荒凉。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [tʃeɪndʒ] , ['aʊəli] , ['mɒdɪstli] , [æt; ət] [wɜːk] , [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the busy change , hourly , modestly , at work , renewing the youth of the world ,
的 这 忙碌的 改变 ， 每小时 ， 谦虚地 ， 在 工作 ， 更新 这 青年 的 这 世界 ，

在忙碌的变化中，每时每刻，谦逊地，努力工作，更新着世界的青春，

[ˌɑːr 'iː] - ['kləʊðɪŋ] [wɪð] ['vɪgərəs] [bluːm] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
re - clothing with vigorous bloom the skeletons of things ,
关于 - 衣服 和 蓬勃 盛开 这 骷髅 的 事物 ，

用蓬勃的花朵重新装点万物的骨架，

— [ɔːl] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [meɪ] [wel] [ə'fekt] [ænd; ənd] [muːv] [ˌjuː 'es] .
— all these messages from the heart of Nature to the heart of Man may well affect and move us .
— 全部 这些 消息 从 这 心 的 自然 到 这 心 的 男人 可能 出色地 影响 和 移动 我们 .

——所有这些来自大自然深处、传递给人类心灵的信息，都可能影响并感动我们。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɪð] ['melənkəli] ?
But why with melancholy ?
但 为什么 和 忧郁 ?

但为什么是忧郁的情绪呢?

[nəʊ] [θɔːt] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [kə'nekts] [ænd; ənd][kən'struː, 'kɔnstruː][ðə; ði] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
No thought on our part connects and construes the low , gentle voices .
不 想法 在 我们的 部分 连接 和 构造 这 低的 ， 温和的 声音 .

我们没有任何思考能够将这些低沉、柔和的声音联系起来并加以理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'plaɪz] [ænd; ənd]['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [h'iəz] [ænd; ənd] [driːmz] .
It is not thought that replies and reasons , it is feeling that hears and dreams .
它 是 不是 想法 那 回复 和 原因 ， 它 是 感觉 那 听到 和 梦境 .

它不在于回应和理由，而在于感受、聆听和梦想。

[ɪg'zæmɪn] [nɒt] , [əʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][mæn] !
Examine not , O child of man !
检查 不是 ， 哦 孩子 的 男人 !

人子啊，不要审视!

— [ɪg'zæmɪn] [nɒt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['melənkəli] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] ;
— examine not that mysterious melancholy with the hard eyes of thy reason ;
— 检查 不是 那 神秘 忧郁 和 这 难的 眼睛 的 你的 原因 ;

不要用你理性的冷酷目光去审视那神秘的忧郁;

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɪm'peɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [spaɪks] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['θɔːni] ['lɒdʒɪk] ,
thou canst not impale it on the spikes of thy thorny logic ,
你 罐 不是 刺穿 它 在 这 尖峰 的 你的 带刺的 逻辑 ，

你无法用你那尖锐的逻辑将其刺穿。

[nɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɜːk(ə)l][baɪ]['prɔːbləmz] [kɔn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [skuːlz] .
nor describe its enchanted circle by problems conned from thy schools .
也不 描述 它是 迷人的 圆圈 经过 问题 被骗 从 你的 学校 .

也不要用从学校里学来的问题来描述它那迷人的圈子。

['bɔːdərə(r)] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] ， — [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ， — [ɡɪv] [ðaɪn] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊnz] ，
Borderer thyself of two worlds , — the Dead and the Living , — give thine ear to the tones ,
边境 你自己 的 二 世界 ， — 这 死的 和 这 活的 ， — 给 你的 耳朵 到 这 音调 ，

游走于两个世界之间——死者与生者——倾听它们的低语，

[baʊ; bəʊ] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ， [ðæt] [stiːl] ， [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ，
bow thy soul to the shadows , that steal , in the Season of Change ,
弓 你的 灵魂 到 这 阴影 ， 那 偷 ， 在 这 季节 的 改变 ，

在变革的季节里，向那些悄然潜入的阴影低下你的灵魂吧。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] ['bɔːdə(r)] [lænd] .
from the dim Border Land .
从 这 暗淡 边界 土地 .

来自昏暗的边境地带。

[blɑːntʃ] ([ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)]) . — " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
Blanche (in a whisper) . — " What are you thinking of ?
布兰奇 (在 一个 耳语) . — " 什么 是 你 思维 的 ?

布兰奇（低声说）——“你在想什么？”

[spiːk] ， [preɪ] !
Speak , pray !
说话 ， 祈祷 !

说话，祈祷！

" [pɪ'sɪstrətəs] . — " [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ， [blɑːntʃ] ， — [ɔː(r)] ， [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ，
" Pisistratus . — " I was not thinking , Blanche , — or , if I were ,
" 皮西斯特拉图斯 . — " 我 曾是 不是 思维 ， 布兰奇 ， — 或者 ，如果 我 是 ，

“皮西斯特拉图斯。”——“我当时没想那么多，布兰奇，——或者，如果我在想的话，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ɡɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['efət] [tuː; tə] [siːz] [ɔː(r)] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the thought is gone at the mere effort to seize or detain it .
这 想法 是 已消失 在 这 仅仅 努力 到 抢占 或者 扣留 它 .

仅仅是试图抓住或扣留它，那个念头就消失了。

" [blɑːntʃ] (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz]) . — " [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Blanche (after a pause) . — " I know what you mean .
" 布兰奇 (后 一个 暂停) . — " 我 知道 什么 你 意思是 .

布兰奇（停顿了一下）——“我知道你的意思。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] ， — [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [maɪ] [self] ，
It is the same with me often , — so often when I am sitting by my self ,
它 是 这 相同的 和 我 经常 ， — 所以 经常 什么时候 我 是 坐着 经过 我的 自己 ，

我经常也是如此，尤其是在我独自一人坐着的时候。

[kwaɪt] [stɪl] .
quite still .
相当 仍然 .

一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ，
It is just like the story Primmins was telling us the other evening ,
它 是 只是 喜欢 这 故事 - 曾是 讲述 我们 这 其他 晚上 ，

这就像普里明斯那天晚上给我们讲的故事一样。

- [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [huː] [sɔː] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
' how there was a woman in her village who saw things and people in a
- 如何 那里 曾是 一个 女士 在 她 村庄 WHO 锯 事物 和 人们 在 一个
[piːs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][hænd] ;
piece of crystal not bigger than my hand ;
片 的 水晶 不是 大 比 我的 手 ;

“她村里有个女人，能透过一块比我的手掌还小的水晶看到人和物；

([wʌn]) [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɪktʃəz] [ɪn]
(1) they passed along as large as life , but they were only pictures in
(1) 他们 通过了 沿着 作为 大的 作为 生活 , 但 他们 是 仅有的 图片 在
[ðə; ði]['krɪst(ə)l] . -
the crystal . '
这 水晶 . -

（1）它们栩栩如生地传递着，但它们只不过是水晶中的图像而已。

[sɪns] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [wen] [ɑːnt] [ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
Since I heard the story , when aunt asks me what I am thinking of ,
自从 我 听到 这 故事 , 什么时候 阿姨 问 我 什么 我 是 思维 的 ,

自从我听了这个故事后，每当姑姑问我在想什么时，

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪm] ['siːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ! -
I long to say , ' I'm not thinking , I'm seeing pictures in the crystal ! '
我 长的 到 说 , - 我是 不是 思维 , 我是 看到 图片 在 这 水晶 ! -

我多么想说：“我不是在思考，我是在水晶中看到图像！”

" [pɪ'sɪstrətəs] . — " [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm] ;
" Pisistratus . — " Tell my father that , — it will please him ;
" 皮西斯特拉图斯 . — " 告诉 我的 父亲 那 , — 它 将要 请 他 ;

“皮西斯特拉图——“告诉我父亲，——他会很高兴的；

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] , [blɑːntʃ] .
there is more philosophy in it than you are aware of , Blanche .
那里 是 更多的 哲学 在 它 比 你 是 意识到的 的 , 布兰奇 .

布兰奇，这里面蕴含的哲学思想比你意识到的要多得多。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪz] [men] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪts] - [praɪd] , [pɒmp] ,
There are wise men who have thought the whole world , its ' pride , pomp ,
那里 是 明智的 男人 WHO 有 想法 这 所有的 世界 , 它是 - 自豪 , 盛大场面 ,

有些智者已经思考过整个世界，它的“骄傲、浮华、

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] , - ['əʊnli][ə; eɪ] ['fæntəm] ['ɪmɪdʒ] , — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .
and circumstance , ' only a phantom image , — a picture in the crystal .
和 环境 , - 仅有的 一个 幻影 图像 , — 一个 图片 在 这 水晶 .

而境遇，只不过是一个幻影，——水晶中的一幅画。

" [blɑːntʃ] . — " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] , — [siː] [ˌjuː 'es][bəʊθ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ]
" Blanche . — " And I shall see you , — see us both , as we are sitting
" 布兰奇 . — " 和 我 将 看 你 , — 看 我们 两个都 , 作为 我们 是 坐着
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

“布兰奇——”我会看到你，——看到我们俩，就像我们现在坐在这里一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]['rɪz(ə)n]['jɒndə(r)] , — [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ]['krɪst(ə)l] ,
and that star which has just risen yonder , — see it all in my crystal ,
和 那 星星 哪个 有 只是 升起 远处 , — 看 它 全部 在 我的 水晶 ,

还有那颗刚刚升起的星星——在我的水晶球里都能看到。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! — [gɒn] , ['kʌz(ə)n] !
when you are gone ! — gone , cousin !
什么时候 你 是 已消失 ! — 已消失 , 表哥 !

你走了之后！——走了，表哥！

" ([ænd; ənd] ['blæntʃɪz] [hed] [dru:p] .)
" (And Blanche's head drooped .)
" (和 布兰奇的 头 下垂 .)

（布兰奇的头垂了下来。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]
There was something so quiet and deep in the tenderness of this poor
那里 曾是 某物 所以 安静的 和 深的 在 这 压痛 的 这 贫穷的

['mʌðələs] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [wʌn] [ˌsu:pə'fɪʃəli] ,
motherless child that it did not affect one superficially ,
无母 孩子 那 它 做过 不是 影响 一 表面上 ,

这个可怜的孤儿身上有一种如此宁静而深沉的温柔，它无法肤浅地触动人心。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laʊd] ['məʊmənt(ə)ri] [ə'fekʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [tɔɪ] [wɪl]
like a child's loud momentary affection , in which we know that the first toy will
喜欢 一个 孩子的 大声 瞬间 感情 , 在 哪个 我们 知道 那 这 第一的 玩具 将要

[rɪ'pleɪs] [ˌju: 'es] .
replace us .
代替 我们 .

就像孩子短暂而热烈的喜爱，我们知道第一个玩具会取代我们。

[ai] [kɪst] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [tu:] , [blɑ:ntʃ] ,
I kissed my little cousin's pale face and said , " And I too , Blanche ,
我 亲吻 我的 小的 表亲 苍白 脸 和 说 , " 和 我 也 , 布兰奇 ,

我亲吻了我小表妹苍白的脸颊，说道：“我也是，布兰奇。”

[hæv; həv] [maɪ] ['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'ti:] ,
have my crystal ; and when I consult it ,
有 我的 水晶 ; 和 什么时候 我 咨询 它 ,

我拿着我的水晶球；当我向它求问时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ai] [si:] [ju:; jʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] , [ɔ:(r)] ['si:tɪd] [ə'ləʊn] .
I shall be very angry if I see you sad and fretting , or seated alone .
我 将 是 非常 生气的 如果 我 看 你 伤心 和 烦躁 , 或者 坐着 独自的 .

如果我看到你难过烦躁，或者独自一人坐着，我会非常生气。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [blɑ:ntʃ] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['selfɪʃnəs] .
For you must know , Blanche , that that is all selfishness .
为了 你 必须 知道 , 布兰奇 , 那 那 是 全部 自私 .

布兰奇，你必须明白，那都是自私的行为。

[gɒd] [meɪd] [ˌju: 'es] , [nɒt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['əʊnli] [ɪn] ['krɪst(ə)l] ['pɪktʃəz] , [wi:v] ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] ,
God made us , not to indulge only in crystal pictures , weave idle fancies ,
上帝 制成 我们 , 不是 到 放纵 仅有的 在 水晶 图片 , 编织 闲置的 幻想 ,

上帝创造我们，并非只是为了让我们沉迷于水晶画，编织虚幻的幻想。

[paɪn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [mɔ:n] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wi:; wi] ['kænɒt] [help] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'lɜ:t]
pine alone , and mourn over what we cannot help , but to be alert
松树 独自的 , 和 哀悼 超过 什么 我们 不能 帮助 , 但 到 是 警报

[ænd; ənd] ['æktɪv] ,
and active ,
和 积极的 ,

独自悲伤，为我们无能为力的事情哀悼，但要保持警惕和积极行动。

— ['givə] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
— givers of happiness .
— 捐赠者 的 幸福 .

——幸福的给予者。

[naʊ] , [blɑ:ntʃ] , [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [trʌst] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] [ju:; jʊ] .
Now , Blanche , see what a trust I am going to bequeath you .
现在 , 布兰奇 , 看 什么 一个 相信 我 是 去 到 遗赠 你 .

布兰奇，现在看看我将留给你的这份信任吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ai] [liːv] ;
You are to supply my place to all whom I leave ;
你 是 到 供应 我的 地方 到 全部 谁 我 离开 ;

你们要为我留下的所有人提供我的位置;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [weər'evə(r)][juː; jʊ][glaɪd] [wɪð] [ðæt] [ʃaɪ] , [sɒft] [step] ,
you are to bring sunshine wherever you glide with that shy , soft step ,
你 是 到 带来 阳光 无论 你 滑行 和 那 害羞的 , 柔软的 步 ,

你迈着羞涩轻柔的步伐，所到之处，都将带来阳光。

— ['weðə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
— whether to your father when you see his brows knit and his arms
— 无论 到 你的 父亲 什么时候 你 看 他的 眉毛 针织 和 他的 武器
[krɒst] ([ðæt] ,
crossed (that ,
交叉 (那 ,

——当你看到父亲眉头紧锁、双臂交叉时，该如何向他表达（那，

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də]) , [ɔː(r)][tuː; tə] [maɪn] [wen] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [drɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
indeed , you always do) , or to mine when the volume drops from his
的确 , 你 总是 做) , 或者 到 矿 什么时候 这 体积 滴 从 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

确实，你总是这样），或者当音量从他手中滑落时，对我来说，

[wen] [hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] [ruːm] , ['restləs] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə]
when he walks to and fro the room , restless , and murmuring to
什么时候 他 散步 到 和 弗 这 房间 , 不安 , 和 淙淙 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当他焦躁不安地在房间里来回踱步，嘴里喃喃自语时

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
then you are to steal up to him , put your hand in his ,
然后 你 是 到 偷 向上 到 他 , 放 你的 手 在 他的 ,

然后你要悄悄走到他跟前，把手放在他的手上，

[liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]['wɪspə(r)] , - [wɒt] [wɪl] [sɪsti] [seɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]
lead him back to his books , and whisper , ' What will Sisty say if his younger
带领 他 后退 到 他的 图书 , 和 耳语 , - 什么 将要 西斯蒂 说 如果 他的 年轻
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

领他回到书本旁，低声说：“如果他的弟弟……”，茜茜会怎么说?

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] , [ɪz][nɒt] [grəʊn] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ? -
the Great Book , is not grown up when he comes back ? '
这 伟大的 书 , 是 不是 生长 向上 什么时候 他 来 后退 ? -

伟大的圣经，当他回来的时候，难道还没有长大吗?

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [blɑːntʃ] !
And my poor mother , Blanche !
和 我的 贫穷的 母亲 , 布兰奇 !

还有我可怜的母亲布兰奇!

[ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ['kaʊnsl] [juː; jʊ][ðeə(r)] , — [haʊ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət]
Ah , how can I counsel you there , — how tell you where to find comfort
啊 , 如何 能 我 法律顾问 你 那里 , — 如何 告诉 你 在哪里 到 寻找 舒适
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
for her ?
为了 她 ?

啊，我该如何劝告你呢？——我该如何告诉你该去哪里才能让她得到安慰呢？

['əʊnli] , [blɑːntʃ] , [stiːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Only , Blanche , steal into her heart and be her daughter .
仅有的 , 布兰奇 , 偷 进入 她 心 和 是 她 女儿 .

只有布兰奇，才能偷偷走进她的心里，成为她的女儿。

[ænd; ənd][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs] ['θriːfəʊld] [trʌst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['siːɪŋ]
And to fulfil this threefold trust , you must not content yourself with seeing
和 到 实现 这 三重 相信 , 你 必须 不是 内容 你自己 和 看到
['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,
pictures in the crystal ,
图片 在 这 水晶 ,

为了履行这三重信任，你不能仅仅满足于在水晶中看到图像，

— [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
— do you understand me ?
— 做 你 理解 我 ?

-你了解我吗?

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [blɑːntʃ] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm]
" Oh , yes ! " said Blanche , raising her eyes , while the tears rolled from
" 哦 , 是的 ! " 说 布兰奇 , 提高 她 眼睛 , 尽管 这 眼泪 滚动 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"哦，是的！"布兰奇说着，抬起眼睛，泪水却从眼眶里滚落下来。

[ænd; ənd]['fəʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ['rezəluːtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
and folding her arms resolutely on her breast .
和 折叠式的 她 武器 坚决地 在 她 胸部 .

她坚定地将双臂抱在胸前。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [sed] [ai] , " [æz; əz][wiː; wi] [tuː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]['beriəl] - [graʊnd] ,
" And so , " said I , " as we two , sitting in this quiet burial - ground ,
" 和 所以 , " 说 我 , " 作为 我们 二 , 坐着 在 这 安静的 葬礼 - 地面 ,

"于是,"我说,"我们俩就坐在这片静谧的墓地里……"

[teɪk] [njuː] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf] , [səʊ] [siː] , [blɑːntʃ] ,
take new heart for the duties and cares of life , so see , Blanche ,
拿 新的 心 为了 这 职责 和 关心 的 生活 , 所以 看 , 布兰奇 ,

布兰奇，请你重新振作起来，去承担生活中的责任和责任。

[haʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,
how the stars come out , one by one , to smile upon us ; for they ,
如何 这 明星 来 出去 , 一 经过 一 , 到 微笑 之上 我们 ; 为了 他们 ,

繁星一颗颗地出现，仿佛在对我们微笑；因为它们，

[tuː] , ['glɔːriəs] [ɔːrbz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsks] .
too , glorious orbs as they are , perform their appointed tasks .
也 , 辉煌 球体 作为 他们 是 , 履行 他们的 任命 任务 .

它们虽然是璀璨夺目的球体，却也履行着各自的职责。

[θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd]
Things seem to approximate to God in proportion to their vitality and
事物 似乎 到 近似 到 上帝 在 部分 到 他们的 活力 和
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

事物似乎越是充满活力和动静，就越接近上帝。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [liːst] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] .
Of all things , least inert and sullen should be the soul of man .
的 全部 事物 , 至少 惰性 和 忧郁 应该 是 这 灵魂 的 男人 .

在所有事物中，最不迟钝、最阴郁的应该是人的灵魂。

[haʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veri] [greɪvz] , — ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd] ['grinli] ;
How the grass grows up over the very graves , — quickly it grows and greenly ;
如何 这 草 生长 向上 超过 这 非常 坟墓 , — 迅速地 它 生长 和 绿意盎然 ;

草儿竟在坟墓上长了起来，而且长得又快又绿；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [səʊ] [kwɪk] [nɔː(r)] [səʊ] [griːn] , [maɪ] [blɑːntʃ] , [æz; əz] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
but neither so quick nor so green , my Blanche , as hope and comfort
但 两者都不 所以 快的 也不 所以 绿色的 , 我的 布兰奇 , 作为 希望 和 舒适
[frɒm; frəm] ['hjuːmən] ['sɒrəʊz] .
from human sorrows .
从 人类 悲伤 .

但我的布兰奇，既不像人类悲伤中的希望和慰藉那样迅速，也不像人类悲伤中的希望和慰藉那样青涩。

" ([wʌn]) [ɪn] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsənt] [meɪ]
" (1) In primitive villages in the West of England the belief that the absent may
" (1) 在 原始 村庄 在 这 西方 的 英格兰 这 信仰 那 这 缺席的 可能
[biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [ɪz] ,
be seen in a piece of crystal is ,
是 已见 在 一个 片 的 水晶 是 ,

（1）在英格兰西部一些原始村庄，人们相信可以通过一块水晶看到不在场的人，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
or was not many years ago , by no means an uncommon superstition .
或者 曾是 不是 许多 年 前 , 经过 不 方法 一个 罕见 迷信 .

或者说，在不久前，这绝非一种罕见的迷信。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mædʒɪk] ['mɪrər] , [wɪtʃ] ['spensər] , [baɪ] [ðə; ði]
I have seen more than one of these magic mirrors , which Spenser , by the
我 有 已见 更多的 比 一 的 这些 魔法 镜子 , 哪个 斯宾塞 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

我见过不止一面这样的魔镜，顺便一提，斯宾塞也见过这种魔镜。

[hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] .
has beautifully described .
有 非常漂亮 描述 .

描述得非常精彩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɑːnz] [eg] .
They are about the size and shape of a swan's egg .
他们 是 关于 这 尺寸 和 形状 的 一个 天鹅的 蛋 .

它们的大小和形状与天鹅蛋差不多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈevri] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] - [sɪə(r)] ; [laɪk] [ˈsekənd] - [saɪt]
It is not every one , however , who can be a crystal - seer ; like second - sight
它 是 不是 每一个 一 , 然而 , WHO 能 是 一个 水晶 - 先知 ; 喜欢 第二 - 视线
,
,
,

然而，并非人人都能成为水晶球预言家；就像预知未来一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] .
it is a special gift .
它 是 一个 特别的 礼物 .

这是一份特别的礼物。

[en] . [biː] . — [sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [nəʊt] ([əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk])
N . B . — Since the above note (appended to the first edition of this work)
N . B . — 自从 这 多于 笔记 (附加 到 这 第一的 版 的 这 工作)
[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

注——自上述注释（附于本书第一版）撰写以来，

[ˈkrɪstlz] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] - [siəz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈɪntrəst]
crystals and crystal - seers have become very familiar to those who interest
晶体 和 水晶 - 先知 有 变得 非常 熟悉的 到 那些 WHO 兴趣
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈspjuːtɪd] [fəˈnɒmɪnə] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [mɛzˈmɛrɪkəl]
themselves in speculations upon the disputed phenomena ascribed to Mesmerical
他们自己 在 猜测 之上 这 争议 现象 归因于 到 催眠的
[kleəˈvɔɪəns] .
Clairvoyance .
千里眼 .

对于那些对归因于催眠透视的争议现象进行推测感兴趣的人来说，水晶和水晶预言家已经变得非常熟悉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神